

# El último infante de Navarra CARLOS DE ALBRET

«El vaquero del Bearn»

(Pau, 12 de diciembre de 1510 - Nápoles, septiembre de 1528)

## CAPITULO I

El martes 12 de diciembre de 1510 en el castillo de Pau (en el que el 13 de diciembre de 1553 vería la luz Enrique IV de Francia y en el que en 1868 pasaría su primera temporada de destierro la destronada Isabel II de España), venía al mundo el último infante de Navarra, Carlos de Albret, hijo de los reyes Juan de Albret (n. en 1477) y Catalina de Foix (n. en 1470). Fueron sus abuelos : Alano de Albret (n. en 1450 o 1451) señor de Albret, hijo de Juan de Albret y de Catalina de Rohan; Francisca de Blois Bretaña (1451 o 1452 —;1481?) hija de Guillermo de Blois Bretaña y de Isabel de la Tour; Gastón de Foix (1445-1470), príncipe de Viana, vizconde de Castelbon (hijo de Gastón IV conde de Foix y de Leonor, reina de Navarra); Magdalena de Francia (1443-1495), hija de Carlos VII de Francia y de María de Anjou.

Tenía ya cinco hermanos : Ana (n. el 19 de mayo de 1492 en Pau, villa en la que fallece en 1532); Catalina (1495-Caen, noviembre de 1532); Quiteria (1499-Montvilliers, 1532)<sup>1</sup>; Enrique (Sangüesa, 24 de abril de 1503-Hagetmau, 29 de mayo de 1555)<sup>2</sup> y Francisco (1508-1512).

A los pocos días recibió su primer sacramento y fue sacado de pila por dos peregrinos (como había acontecido con Ana y con Enrique): angulemas el padrino y bretona la madrina<sup>3</sup>. Se le impuso el nombre de Carlos que habían llevado tres soberanos de Navarra, el primer príncipe de Viana, dos señores de Albret y ocho monarcas de Francia, entre éstos el bisabuelo del neófito.

En noviembre de 1511, estantes sus progenitores en Tudela, "lo illustrissim mosenhor Charles, infant de Navarra, loctenent general deusdits senhors", presidía en su villa natal los Estados de Béarn, Tursán, Marsán y Gabardán, presidencia que, dada su corta edad, no era más que simbólica; pero lo asistía un preeminente eclesiástico (en realidad el presidente efectivo) Jean de la Salle

<sup>1</sup> Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES : *Quiteria de Labrit Foix, infanta de Navarra* ("Príncipe de Viana", n.º 18).

<sup>2</sup> Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES : *Enrique de Labrit, último príncipe de Viana* ("Príncipe de Viana", n.º 21); *Margarita de Angulema y Enrique de Labrit en Poitou* ("Príncipe de Viana", n.º 22); *Margarita de Angulema y Enrique de Albret en Limoges* ("Príncipe de Viana", n.º 23); *Margarita de Angulema y Enrique de Albret en Burdeos* ("Príncipe de Viana", n.º 29).

<sup>3</sup> El acta que consta de breves líneas y es debida al jurado de Pontaq (estante a la sazón en Pau) Johanet de Menauton, se inscribió en el registro E 2809, f.º 17 v.º del archiva departamental de Bajos Pirineos (archivo al que me referiré siempre que al citar alguna nota en el presente estudio, no exprese nada en contrario) y se publicó por Louis Barcave (*Naissance de Charles d'Albret*) en el tomo 36, pág. 583 de la "Revue historique et archéologique du Béarn et du Pays Basque". Por cierto que según ella el bautizo se verificó "un diumenge vespere XIII deudit mées" (se refiere al de diciembre de 1510) siendo así que el 14 no cayó en domingo, sino en jueves y el domingo siguiente en 17. Más bien se tratará del XXIII.

d'Aule de Coure<sup>4</sup> († antes del 10 de octubre de 1522) natural de Buzy (cuya iglesia conserva aún su lápida sepulcral) que en Tolosa, en el colegio de Foix, había sido compañero del cardenal infante Pedro de Foix y fue doctor en Decretos, abad comendatario de San Volusien de Foix y, desde el 15 de octubre de 1475, obispo de Conserans —que en ausencia del mitrado de Pamplona Antonio Pallavicini, cardenal de San Práxedes, coronara en Pamplona, el 12 de diciembre de 1494 a Don Juan y a Doña Catalina—, abadía y diócesis que renunciaba al obtener el 20 de junio de 1515 la sede de Lescar; había sido virrey de Navarra.

Parece ser que fue el nieto favorito de Alano y que en su compañía, principalmente en Nérac o en Casteljaloux, residió hasta los doce años; así no participó en aquella precipitada fuga que en julio de 1512, ocupada la Baja Navarra por las tropas de Don Fadrique de Toledo, duque de Alba, emprendía desde Pamplona (donde se quedaba el Rey) camino de Salvatierra de Béarn, la Reina con las tres princesas y con Francisco, fuga que costaba la vida a éste. Aquí se encuentran el 28 las cuatro damas, en los Estados; pasan luego a Orthez al monumental castillo de Gastón el Febo, en el que se les reúne el jefe de la familia, perdida ya la Alta Navarra. Conservaban sus importantes dominios ultrapirenaicos y fijaban su corte en Pau, y seguramente la capital bearnesa fue la cuna de Isabel (n. poco antes de agosto de 1514)<sup>5</sup>

El jueves 17 de junio de 1516, en el castillo de Monein —y en ausencia del dueño, Jacques de Sainte-Colome, señor de Esgoarrabaque<sup>6</sup>— fallecía el infortunado Don Juan, que con su esposa se había detenido aquí interrumpiendo una peregrinación. La víspera, ante el secretario Raymond de Domec —que redactaba exclusivamente en bearnés y por lo menos desde 1510 estaba al servicio de los Reyes— y ante el notario apostólico Pees du Faur, otorgaba testamento<sup>7</sup> en el que disponía que si Enrique moría sin descendencia legítima, le sucediese Carlos y a éste en idéntico caso y a su vez, sucediesen en primer lugar Ana, en segundo lugar Catalina y en tercero Quiteria. Legaba también a su segundogénito el condado de Périgord, el vizcondado de Limoges y el señorío {en Périgord) de Banès, con todas sus dependencias "per tote part et portion que luy poyre apertener en los bees deud. senhor tant maternals que paternals apres lo desces de monsenhor d'Albret son pay". Carlos, así como sus hermanos, quedaban bajo la tutela de su madre y de su abuelo. Viuda, hijos y casa recomendaba a Francisco I de Francia. Designaba el testador cuatro albaceas: su primo hermano Antoine d'Estouteville (n. en 1486 y † después de 1536), hijo de Jacques d'Estouteville y de Luisa de Albret, conde de Créances, el cual fue marido de Ysabeau de Carbonnet hija de Gilfes, señor de Sourdeval y de Cathérine de Dreux.

<sup>4</sup> Vid. LEÓN CADIER Y HENRI COURTEAULT : *Le livre des Syndics des Etats de Béarn*. (1889-1906), parte I, pág. 81.

<sup>5</sup> Vid. R. ANTHONY: *Isabeau d'Albret, princesse de Navarre, vicomtesse de Rohan*, Pau, 1935. Vid. asimismo el apéndice

<sup>6</sup> Hijo de Bertrand III de Sainte-Colomme y de Marie d'Aydie, matrimonio con Cathérine de Méritein que, viuda, pasó a segundas nupcias con Jean d'Ariou. Fue también señor de Cardesse, de Oroignon, de Castillon y de Ledeuix, consejero y chambelán real, alcalde y capitán de Bayona, capitán del Castillo Trompette de Burdeos, lugarteniente del gobernador de Guyena, gobernador de Plasencia (Italia), etc.

<sup>7</sup> R. ANTHONY Y HENRI COURTEAULT : *Les testaments des derniers rois de Navarre* (París, Tolosa, 1939), págs. 94-95 (el original en R 557).

Su primer chambelán Etienne (testa el 21 de abril de 1536), bastardo de Albret, quien por su padre el señor de Castelmoron, Gilles d'Albret (que lo engendró en Jeannette Du Solier; pero que tomó por esposa a Anne d'Agullon) era primo hermano de Alano. Se conyugó con Françoise de Béarn (capitulados en Pau, el 7 de noviembre de 1510) hija de Francisco, barón de Miossens. Había sido (p. e. en 20 de marzo de 1507) primer escudero de Don Juan y hacía más de nueve años que desempeñaba una conserjería real.

Jean du Bosquet, señor de Poyet, gran canciller de Navarra. El 10 de enero de 1494 había sido nombrado maestresala real y tesorero de aquel reino, tesorería a la que en 1500 tenía acumulada aquella cancellería.

El cuarto albacea era su maestresala Galhardon de Montesquiou, señor de Gelas, a quien en 1499 encontramos como escudero real y lo era de Enrique de Albret en 1518.

Es de advertir que Périgord y Limoges pertenecían al testador como legado testamentario materno si bien Alano, su progenitor, fue conjuntamente con él conde de Périgord y vizconde de Limoges. Además Luisa de Albret (1467-1531) su hermana mayor, que en 1495 se casó con Carlos de Croy, príncipe de Chimay, se tituló asimismo vizcondesa de Limoges al igual que Pedro, el hermano tercero (n. en 1479, f. antes de 1509), conde de Périgord, condado que en 1513 el Benjamín, Amanieu (1480-1520), cardenal de San Nicolás *in carcere Tulliano* (de la promoción de 28 de septiembre de 1498), reclamó a Don Juan, reclamación zanjada por arbitraje paterno a tenor del cual el purpurado obtuvo Montignac-le-Comte (hoy cabeza de cantón en el distrito de Carlat y departamento de Dordoña) y el señorío de Moruscles (cuya capital era Genis, cantón de Excideil, distrito de Périgueux, en Dordoña), en Limosin, salvo la preminencia de los respectivos conde y vizconde. De todos modos resulta más que dudoso que nuestro infante llegase a ser nunca efectivo conde de Périgord y vizconde de Limoges<sup>8</sup>.

El 14 de julio de 1516, en el castillo de Pau, la Reina expone a los Estados que va a "tramiter monsenhor Charles, son fils, à monsenhor de Labrit"<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> El 20 de noviembre de 1520, en Amboise, Francisco I informaba al Parlamento de Burdeos de que Enrique de Albret le había rendido homenaje por el condado de Périgord y el vizcondado de Limoges. Sin embargo hasta 1525 no vemos usar al navarro directamente ninguno de ambos títulos. Así cuando el 15 de noviembre de 1522 formula notarialmente en Casteljaloux una declaración relativa a la herencia de Alano de Albret, figura como "très hault et très puissant prince Henry, par la grâce de Dieu roy de Navarre, duc de Nemours, de Gandie, de Montblanc et de Penefiel" (E 112).

Al donar el 2 de mayo de 1524 (Pau), los bienes del barón Johan de Luxe que por intermedio del conde de Lerín había hecho causa común con las tropas españolas, a *sa* chambelán Georges de Duras, señor de Tilh, gobernador de Albret, encabeza el privilegio: "Henric par la grace de Diu rey de Navarra, comte de Foix, senhor sobiran de Béarn, comte de Beguorre, vescomte de Castelbon, de Marsan, Tursan, Gavardan, Nebozan et par de France" (E 574, original).

Y el 8 de enero de 1525, en el sitio de Pavía, al proveer a su capellán Johan Cheverri, de la vicaria y prebenda de Santa Catalina de Lesear, se intitula: "Henric per la gracia de Diu rey de Navarra, conte de Foix, senhor de Béarn, conte de Bigorre, vesconte de Castelbon, de Marsan, Tursan, Gavardan et Nebozan, senhor de la ciutat de Balaguer et par de France" (Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES y PAUL LORBER: *La captivité d'Henri d'Albret, roi de Navarre* (1525) (Pau, 1942.) págs. 47-48, in extenso.

Tampoco usa Carlos ninguno de los títulos de los primogénitos (o de los herederos) de Navarra, Foix y Albret: príncipe de Viana, vizconde de Castelbon y vizconde de Tartas, respectivamente.

<sup>9</sup> CADIER Y COURTEAULT: *Op. cit.*, pág. 120.

De enero de 1517, en Mont de Marsan, es un consejo de familia con la Soberana, Alana y Amanieu (elevado el 13 de mayo de 1510 a la silla episcopal pampilunense). El 22, nuera y suegro asumían "la charge de la susdicte tutelle, direction et administration de nosdicts enfans"<sup>10</sup>; pero bien poco la ejercería ya la triste señora pues el 12 de febrero, en casa del juez del vizcondado de Marsan Bernard de Capdaget<sup>11</sup>, rendía su ánima y el 17 sus restos eran inhumados en la catedral de Lescar —que un día se destinaría al culto hugonote— en la que desde el 18 de junio de 1516 reposaban los de su marido.

Francia, que desde el tiempo de Luis XI venía haciendo tentativas para ejercer su influencia sobre el Béarn, cree llegada la ocasión oportuna y Francisco I despacha aquí, a Alexandre de Saint-Gelais, señor de Lansac<sup>12</sup>, como tutor del soberanito; mas los bearneses, celosos de su independencia, pensaron para esta tutela en el señor de Albret, del cual lo recaba Ana en la asamblea del 28 de febrero, a la salida de la cual los representantes de los Estados desfilan ante Alano y las cuatro princesas, "Don Charles absent en las terres deudit monsenhor d'Albret"<sup>13</sup>.

En 1522 invadían el Béarn las tropas del joven y gran general imperial Filiberto de Chalon, príncipe de Orange —que en Amboise, el 4 de mayo de 1518, en las bodas de Lorenzo de Medicis con Magdalena de la Tour de Auvernia, había justado con el reyecito de Navarra y acerca del cual corrían rumores en 1519 de que se enlazaba con una hija de Juan de Foix (el cual f en Blois el 10 de mayo de 1524), señor de Orval, prima hermana del rey Juan. No sabemos si se trataría de Carlota, que en la primera octava de mayo de 1520 recibía la bendición nupcial con un primo segundo de la reina Catalina: Odet de Foix {n. en 1483}, vizconde de Lautrec, quien en esta invasión defendía Labourd y Bayona, así como el bastardo de Albret defendía Orthez. En tan arduas circunstancias enfermaba de muerte Alano y el 1 de octubre, en Casteljaloux, disponía su testamento ante León de Pont, notario apostólico y del rey de Navarra (al servicio del cual se hallaba en calidad de secretario en 15 de agosto de 1532), y para cuyo cumplimiento designaba albaceas a "Estienne bastard d'Albret,<sup>s</sup> de Myucens, senneschal de Foix, monsieur maistre Anthoine de Proillac,<sup>s</sup> de Latour, conseiller en la court de Parlement de Bourdoys, monsieur le procureur general du Rou oudict Parlement et noz arnés et féaulx conseillers Jehan de Sermet,<sup>s</sup> dud, lieu, maistre Anthoine de Chamborel,<sup>s</sup> de Combouc et de Luderron, maistre Pierre de Biax, canceller de Béarn et de Foix, maistre Pierre du Valier,<sup>s</sup> de Talance, advocat en ladicte court de Parlement Jehan Martret,<sup>s</sup> de Betuc notre secrétaire" (Notemos que este último era el 28 de febrero de 1527 auditor de Nérac y continuaba al servicio de Enrique de Albret el 14 de diciembre de 1529. En cuanto a Pierre de Biax (viviente en febrero de 1534), cura de Pau, de donde era oriundo, había sido uno de los diplomáticos de Doña Catalina y desempeñaba en sucesión de Jean de la Salle la cancelería de Foix y de Béarn).

Respecto a Carlos, ordenaba:

"Item donnos à nostre tres cher et amé filz et neveu Charles, second filz

<sup>10</sup> E 557, original.

<sup>11</sup> Con su homónimo de Sainte-Colome había sido enviado (Pau, 22 de marzo de 1509) en embajada a Luis XII de Francia acerca de una sentencia del Parlamento de Tolosa relativa al Béarn.

<sup>12</sup> Por su mujer, Jacquette de Lansac.

<sup>13</sup> CADIER Y COURTEAULT: *Op. y parte cits.*, pág. 180.

du feu roy de Navarre, nostre aisé filz, noz terres, seignouries et chastellanies de Chasluz, Cheurol, Maumont, Chaslucer, Corbefin et Solompuhan pour en joyr par nostre dict filz et neveu Charles, ses heirs, successeurs et ayant cause à heritaige perpetuel et en disposer comme de sa propre chose".

Item plus luy donnons en pareille forme la terre, chastellanie et seigneurie de Massere, laquelle terre et chastellanie prenons per partie des quititez **qui** en propieté nous apertiennent es conté de Périgort filz et neveu Charles nostre héritier particulier à telle condition qu'il ne puisse destituer aucun des officiers desdicts lieux, les capitaines qui y sont et que y mectrons, ne les seneschaulx, juges et procureurs, sans avoir forfait, cognoissance de cause précédente. Ne oster à Pierre Mosler, seigneur de Planeaux, nostre auditeur des comptes et greffe dudict Chasluz que luy avons donné et lequel don luy confirmons pour ce présent testament; pour en joyr sa vie durant<sup>14</sup>.

Item et en advenement que ledict roy Henry, nostre héritier, yroit de vie à trespas sans enfans legitimes descendans de luy par loyal mariage, nous luy substituons nostredict filz et neveu Charles Son frère<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> Continuaba en el cargo el 15 de septiembre de 1525 (Cf. AMADA LÓPEZ DE MENESES: *Captivité d'Henri d'Albret*. Pau, 1942. Y en *Margarita de Angulema y Enrique de Albret en Limoges*. (Principe de Viana, n.º XXIII).

<sup>15</sup> E 112, original.

Notemos que en la toma del castillo de Chasluz, en el Alto Viena, había caído mortalmente herido en 1199 Ricardo Corazón de León.



## CAPITULO II

### Carlos, lugarteniente de Enrique de Albret

Desde el óbito de Alano de Albret era Ana la que ejercía la lugartenencia durante las ausencias del joven soberano que en 1524 abandonaba sus estados<sup>16</sup> para acompañar al noveno Valois en la expedición a Italia. Pero faltando ahora a Carlos pocos meses para cumplir catorce años, es investido del cargo de lugarteniente por injunción de los miembros del consejo privado, a saber: Jacques de Foix (f el 7 de abril de 1555), hijo de ganacia del infante Jaime de Navarra (por el cual resultaba nieto de la reina Leonor). El 18 de marzo de 1523 había sido exaltado a la prelación de Olorón que el 13 de noviembre de 1534 dejaría por la de Lescar. El 10 de marzo de 1533 (Fontainebleau) Enrique lo nombraba canciller de Foix y Bearn y fue a partir probablemente de la muerte de Ana cuando le confirió la lugartenencia de Navarra y de Béarn y en 1538 lo tenía ya como gran limosnero.

Los síndicos: Pees de Tisnés (f hacia 1546) que ya lo era desde noviembre de 1511 y en 1530 sería juez de Béarn y casó con Juana de Bastanés. Y Boelhy.

El juez Pierre de Castagnède.

El bastardo de Albret que desde 1517 y hasta el fin de sus días desempeña la senescalía de Foix.

Su primera actuación como lugarteniente que conocemos data del 20 de junio de 1524: los habitantes de Esquiule le representaban que desde hacía tiempo habían poblado el territorio de Esquiule y de Bervielle "qui es quasi steril et no pot fructificar sino ab gran pene et tribalh" (que es casi estéril y no da fruto más que a fuerza de grandes trabajos) por lo cual no podían alimentar al ganado y debían "crompar erbas en Sola et alhors". En consecuencia reclamaban derecho de paso y de pasto en los pueblos circunvecinos y Carlos, en la citada fecha, les otorgaba el disfrute "des dretz de atente, padoence de las erbes et ayques deux locxs circumbesiis entro au ters batalh et tot aixi et per la forme et maneyre que autres besiis et havitantz en lo present pays en usen"<sup>17</sup>. Por cierto que, aunque el privilegio se concedía en compensación de haberse cargado a Esquiule doce fuegos de dieciocho con que se descargaban las tallas de Orthez, suscitó la protesta de los habitantes vecinos afectados<sup>18</sup>.

El 15 de noviembre se dirigía desde Lescar a dos oficiales de rango: Juan de Antin, senescal de Bigorra (cargo en el que en 1510 ya había sucedido a

<sup>16</sup> El 25 de julio se hallaba en Pau.

<sup>17</sup> Archivo comunal de Esquiule, rollo de pergamino en el cual se halla la firma de Carlos de Albret.

<sup>18</sup> Pocos días después de la muerte de Carlos, su hermana Ana, la nueva lugarteniente, confirmaba (31 de octubre de 1528) el privilegio del 20 de junio de 1524 (Vid. el interesante trabajo de J. B. LABORDE: *Un territoire béarnais peuplé par des basques: le village d'Esquiule*. Pau, 1956, extrait del "Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau").

Gastón de Castelbajac) y a Bernard d'Abbadie (que testa el 1 de enero de 1540 y fue inhumado en Monein) señor de Cassaver, de Pardies y de Parbayse y desempeñó las judicaturas mayores de Nebouzan y de Bigorra (en ésta sucediera en 1513 a Ramón de Cassarrer) y la cancillería de Navarra (desde 1515 tal vez). Y les mandaba que informasen a los appamienses de unas franquicias concedidas por su Conde<sup>19</sup>.

Por orden del novel lugarteniente se reúnen en este noviembre en la catedral lascurrense los Estados de Béarn, que votan la suma de cien mil escudos a favor de su señor, que se hallaba "au delà les mons", suma que tenía que hacerse efectiva en dos plazos: el de diciembre de 1524 y el de septiembre de 1525. Empero el 24 de febrero de 1525, festividad de San Matías, se daba la batalla de Pavía en la que con el rey de Francia era capturado por las tropas imperiales el de Navarra, hecho que producía la mayor consternación entre los suyos. Aunque la noticia debió de saberse en Pau en uno de los primeros días de marzo, con mayor exactitud y pormenores se conocía el martes 7, en que llegado a uña de caballo, la relataba en Pau a los Estados, el secretario Martín de Peyrac (que según contrato del 23 de julio de 1533, de Pau, contrajo matrimonio con Catalina, hija de Ramón Domec), limosino, uno de los personajes que acompañaron a Italia a su señor<sup>20</sup>. Se hablaba de elevadísimo rescate y en consecuencia en la sesión de la asamblea del 23 de mayo, congregada en las galerías del palacio real en la parte de la iglesia y que presidió el Príncipe, se anticipó el pago del segundo plazo<sup>21</sup>.

En las negociaciones de la liberación, colaboraron activamente con nuestro personaje tanto Peyrac como Esteban de Miossens —que realizó viajes a Toledo a entrevistarse con el Augusto, a Malán y a Pavía— como Biaxs, el cual, en calidad de agente de negocios del Navarro, residía en Lyon, donde para estar mejor al tanto de los sucesos de Italia, había establecido su corte la regente de Francia, madre del Monarca, Luisa de Saboya, duquesa de Angulema y de Anjou, condesa de Maine y de Gien<sup>22</sup> (a la que acompañaba su hija

<sup>19</sup> Cf. el apéndice VII.

<sup>20</sup> Otros fueron: Bonnevald, prefecto de Limoges.

Gastón de Andoinx, senescal de Béarn (lo era ya el 2 de junio de 1524), cuya nieta, la bella Corisanda de Grammont, fue favorita del rey Enrique *el Bearnés*.

François de Arros (en 1548), hijo del barón Juan de Arros (en cuya baronía sucedería) y de Quiteria de Louvic, por la cual era nieto del senescal de Béarn, Francisco de Louvie.

Francisco de Roquefort, señor de Viviers.

El médico Francisco Navarro (vivía el 55 de junio de 1548).

El gentilhombre Coelius.

El organista, maestro Pierre.

El camarero, J. de Montignac.

El barbero, Jean de Sales, hijo de Juan de Olorón.

Francisco Oliva o Monteoliva, cuyo padre, Guido, era originario de Albret.

El barón de Anti.

Su capellán (;Cheverri?).

Un maestresala.

Esteban de Miossens.

<sup>21</sup> Archivo departamental de Pau, R.º 681, f.ºs 23rº y 26rº.

<sup>22</sup> En 19 de marzo de 1525 (San Justo de Lyon), Madame solicitaba de Carlos de Albret que impusiese "silence" en una cuestión —que había llegado a "coups et blesures"— habida de una parte por "maistre Pierre de Forpellat", su hijo Bernard de Forpellat, su nuera Jeanne de Navailles, esposa de Bernard, y André de Casemaïor, su criado, y de otra por unos vecinos (AIME CHAMPOLLION-FIGEAC: *Collection de documents inédits pour l'histoire de France*. Paris (1851-1852) tomo IV, págs. 405-406 in extenso).



Margarita de Angulema) señora que les dió las máximas facilidades para su cometido y así p. e., el 5 de agosto de 1525 se dirigía a los senescales de Bazadais, Guyena, Limoges, Périgord y Lannes, para que coadyuvasen a la recaudación de la talla que se exigía por el apresado; el 4 de octubre prohibía al Parlamento de Burdeos la aceptación de apelaciones ni de otro impedimento que pudiesen interponer los súbditos de Enrique y el 4 de noviembre mostraba a los élus de Limosin su disgusto por su falta de cooperación y les instaba a cooperar en la liberación del prisionero<sup>23</sup>.

El 16 de agosto nuestro biografiado encargaba al obispo de Olorón de personarse en las villas y lugares de aquel *parsan* y del de Navarrenx, para exhortar a sus habitantes a contribuir al rescate de su soberano debiendo Johan de Talhac en Lescar y el contable general y jurado local Pees de Forpelat en Navarrenx, extender recibo de las cantidades recaudadas<sup>24</sup> y para mayor eficacia le mandaba el 21 al mitrado hacer ejecución en los bienes de las personas reacias y morosas a la referida contribución<sup>25</sup>.

En agosto firmaba varias circulares en creencia de Jean de Sermet, gobernador de Limoges y Périgord (y que en 17 de agosto de 1526 era consejero y chambelán real); a Hélie André (que en 8 de marzo de 1528 figura como auditor de cuentas) consejero real, juez general de este vizcondado y de apelaciones de aquel condado, y del mencionado Pierre Mosnier (que en 1544 era señor de Planeaux, señorío en el cual en 1546 ya había sucedido Aymar Mosnier). Si en alguna de ellas no se indica día<sup>26</sup> ni llegó a cursarse, otra lleva fecha de 31 de agosto<sup>27</sup>.

Pamiers cumplió como buena en el rescate de su Conde y el 25 de octubre Carlos ordenaba a los cónsules appamienses que tuviesen presta diligentemente la cotización para entregarla al real tesorero (ya lo era en 1518) Pierre de Merveilles, que la necesitaba en Lyon el 3 de noviembre. Mas después de firmar les anunciaba que les despachaba al consejero Monein de Quasso, al cual debían entregar la referida suma o bien en compañía del mismo, portarla a la capital lyonesa<sup>28</sup>.

Interin el prisionero se desesperaba, pues si lo habían sacado del castillo de Milán era para encerrarlo (en los primeros días de julio) en el de Pavía, desde el cual y por conducto del capitán de Mazeris y de un banquero de Milán (¿Neri Delbenino?) escribía a Biaxs a Lyon: ha recibido sus cartas por intermedio del capitán de Mazères y de Du Peyrac "et estoye fort esmerveillé que n'avoye nulles nouvelles ne de mon frère ne de vous". Confía en ser liberado en seguida, si reune el rescate. "Je ne le puis savoir asseurement du

<sup>23</sup> Cf. LÓPEZ DE MENESES Y LORBER: *Op. cit.*

<sup>24</sup> Cf. el apéndice VIII.

<sup>25</sup> Cf. el apéndice IX.

<sup>26</sup> Cf. los apéndices X y XI.

<sup>27</sup> Cf. el apéndice XII.

Notemos que en ninguno de estos documentos aparece Carlos más que como "el príncipe de Navarra, lugarteniente general". Enrique como "rey de Navarra, conde de Foix, señor soberano de Bearn, conde de Bigorra, vizconde de Castelbon, de Marsan, Tursan, Gaudan y Neboza y par de Francia" y ni por uno ni otro hermano se usa el título de conde de Périgord ni el de vizconde de Limoges si bien en el apéndice X se citan el condado y vizcondado en cuestión como de Enrique, quien asimismo en el poder que el 22 de noviembre daba a Biaxs, se titula claramente "conte de Périgord, viconte de Limoges" (Cf. LÓPEZ DE MENESES y LORBER (*Op. cit.*, págs. 74-75).

<sup>28</sup> Cf. el apéndice XIII.

marquis de Pescare, comme vous dira le cappitaine, présent porteur, et que verrez par ce que escriptz à mon frère... J'escriptz à mondit frère faire dilligence de recouvrer les cinquante mille escuz du premier payement et les envoyer à Lyon". El capitán "m'a baillé les cinq cents escuz que mon frère m'a envoyé... J'escriptz à mondit frère vous envoyer mille escuz... J'ay retenu à mon service messire Pierre de Rocques à votre requeste et luy escriptz se retirer à mon frère, ainsi que verrez. Baillez luy mes lectres et le faites y aller. Quant le prothonotaire Rillac vous aura apporté les pièces qui servent à l'affaire de Miguel Dagueoz, envoyez les à mon frère et y ferez aller ledict prothonotaire car, à ce que mondit secrétaire m'a dit, il en est bien besoing".

A poco de esto le fue comunicado, por Pescara, que iban a trasladarlo a España, lo que le infundió temores de ser omitido en los tratados entre Francia y España, por lo cual el 13 se dirigía nuevamente a Biáxs: "est requis par ce porteur s'en aller tout incontinent devers mon frère affin qu'il envoie, luy arrivé, ledit capitaine ou aultre devers le Roy<sup>29</sup> pour l'advertir de mon allée par dellà et cependant monseigneur de Lescar<sup>30</sup> ou celluy que mondit frère enverra, prendra chemyn et saura de mes nouvelles à Saragosse". Está sin un "sol" y con deudas. Que Biáxs ruegue a Martial Douhet, o a Bucy<sup>31</sup> en su ausencia, hagan entregar a su egregia persona en Milán, tres o cuatro mil escudos "et vous escrippez à mon frère qu'au terme que sera prins par vous à les rendre, qu'il n'y faille pas, comme je luy escriptz et luy pourrez envoyer le double de vostre lectre"<sup>32</sup>.

Pero todo se solucionaba cuando en la noche de Santa Lucía, 13 de diciembre, el de Sangüesa, por una escala de cuerda, se evadía de la fortaleza papiana. Pasaba las Navidades en Lyon, de cuyo monasterio de San Justo salía el 28 Luisa de Saboya al encuentro de Margarita de Angulema que regresaba de visitar a su hermano (Francisco I) en Madrid y al jefe del Imperio en Toledo. Entrambas coincidían en el lugar de Roussillon y el 16 de enero llegaban a la capital del Lyonesado en la cual el 20 de enero de 1526 Enrique firmaba su adhesión al tratado de Moore (de 30 de agosto de 1525) y *super plicatum* firmaban sus consejeros: el bastardo de Albret, Biáxs, el doctor en ambos Derechos Jean Jacques de Mesmes (1490-1569), que en este mismo año figura como juez de apelaciones de Bigorra y Antonio de Chamborel, señor de Caubous, que había sido médico de Alano. Y en compañía de las dos duquesas se encaminaría poco después hacia la frontera de Hendaya para entregar en rehenes al delfín Francisco y a Enrique, duque de Orleans y aguardar al Rey Caballero, que regresaba de su cautiverio.

<sup>29</sup> De Francia.

<sup>30</sup> Paul de Béarn que en 1522 había sucedido a Juan de la Salle en la sede lascarrense que ocupará hasta su fallecimiento (1534).

<sup>31</sup> Parecen ser oficiales limosinos.

<sup>32</sup> Cf. LÓPEZ DE MENESES Y LORBER Op. cit., págs. 64-68.

### CAPITULO III

## La aventura de Nápoles

Y en las redes quedó dentro del hilo  
el Marqués de Saluzo (así se narra)  
Federico de Bozuli y Camilo  
y el sucesor segundo de Navarra  
y después qu'en prisión alta y bizarra  
sin la peste que allí d'antes metieron  
de coraje como aves se murieron

LUIS ZAPATA: *Cario famoso*,

El 4 de abril de 1526 ya está en Pau el ex-cautivo<sup>33</sup> y al Infante lo encontramos el 25 de junio en Pamiers, data del recibo que extendía a los cónsules de la ciudad por el donativo de cincuenta escudos hechos a su Conde, cuyo secretario (lo era aún el 15 de agosto de 1532) León Dupont, refrenda el documento<sup>34</sup>.

El sábado 21 de julio, ambos hermanos asistían en la iglesia metropolitana de San Andrés de Burdeos (era arzobispo desde el 5 de diciembre de 1500 y hasta su óbito, el 25 de junio de 1528, Juan de Foix) a un oficio por el alma de sus padres y de su abuelo materno Gastón de Foix, príncipe de Viana<sup>35</sup>, yacente ante el altar mayor y que hacía cincuenta y cinco años pareciera en Liburne a consecuencia de las heridas recibidas en un torneo.

El 19 y el 22 de diciembre, Ana figura como lugarteniente<sup>36</sup>, lo que parece indicar que Carlos debía de hallarse con Enrique, quien en San Germán en Laye el 26 se capitulaba con Margarita de Angulema (Angulema, 1492-Odos, 1549) duquesa de Alenzón (viuda del duque Carlos IV) y de Berry, condesa de Armagnac (condado disputado por el novio) de Rodez, de la Perche y de la Isla Jourdain, *la margarita de las margaritas*, excelsa literata y una de las mujeres más interesantes del Renacimiento y el 30 de enero de 1527, en dicho Real Sitio, se celebraban las bodas que convertían al contrayente en un cortesano de la flordelisada corte, en la que pasará tan numerosas como prolongadas temporadas en las que lo acompañará su hermana menor Isabel hasta su himeneo, en 1534, con René de Rohan.

El 3 de agosto de 1526 Catalina de Albret profesaba en Fontevrault y no tardaba en seguirla Quiteria. Carlos, por ende, tenía que sentirse muy solita-

<sup>33</sup> E 768.

<sup>34</sup> Cf. el apéndice XIV.

Acerca de la recepción de nuestro biografiado en el condado appamiense vid. Archivo Comunal de Pamiers, Deliberaciones del Consejo BB 190. cuentas del 10 de agosto de 1526.

<sup>35</sup> Cf. el apéndice XV.

<sup>36</sup> E 1610, f<sup>o</sup> 179r<sup>o</sup>.

rio en el castillo de Pau y al mirar desde sus ventanas hacia la cadena pirenaica, un ansia de reconquista de la Alta Navarra. Y si por su edad no había participado en las anteriores campañas bélicas ahora, iniciada la segunda guerra entre Carlos V y Francisco I "la Vachier de Béarn, désireux en son adolescence... d'acquérir honneur par les armes"<sup>37</sup>, iba a romper lanzas en ella. A lo cual parece referirse una carta fechada en San Germán en Laye el 19 de mayo de 1528 de la nueva reina titular de Navarra al mariscal Anne de Montmorency (Chantilly, 1490-París, 1576) que desde el 23 de marzo de 1526 era gran maestro de Francia y lugarteniente del gobierno de Languedoc: "J'envoye exprès devers vous pour l'afferre de mon frère le prince à quoy je vous prie vouloir faire un fin, car sans vostre ayde, il est en dangier d'avoir bien affaire"<sup>38</sup>.

Se trataba de la empresa de Nápoles, la capital sitiada por Odet de Foix (ya viudo de Carlota de Orval), conde de Comminges y de Rethel, señor de las Tres Islas al cual el 31 de marzo de 1526 (Mont de Marsan) se había investido de la lugartenencia valesia en Italia. En sus filas figuraba el roncalés Pedro Navarro (otrora combatiente en las del Gran Capitán en la conquista del reino napolitano), héroe del peñón de Vélez (1508), Orán (1509), Bugia (1510), Trípoli (1510) y de Gerbes (1510) y conde de Oliveto quien en la batalla de Rávena (en la que perdiera la vida Gastón de Foix, el prometido de Ana de Albret), había sido apresado por los franceses. Ahora ostentaba el título vizcondal de Martigues, con el que lo había sublimado Francisco I. Defendía la ciudad el príncipe de Orange (a quien en 1525 se había intentado canjear por Enrique de Albret), sucesor en el virreinato de Sicilia citra Faro de Don Hugo de Moncada (t éste en el combate de Capo d'Orso, en tentativa para hacer levantar el bloque marítimo de Nápoles).

En auxilio de Lautrec la Majestad Cristianísima mandaba a Antoine de la Rochefoucauld (+ poco antes del 10 de febrero de 1538), que el 4 de mayo de 1528 consta ya, en substitución de Andrea Doria, como lugarteniente de la armada francesa de Levante y que el 6 de junio del mismo año se hacía a la mar en Marsella con el experto marino Prégent de Bidoux, Piau (en 2 de enero de 1518, ya capitán general de galeras del Reino, prior de San Gil, de la orden del Hospital Carlos "partit lo jorn après et s'en ana per terra fins à Nisso, amb tot son trench et aquí deu montar"<sup>39</sup>).

El 26 de junio la flota pasaba ante Livorno "et hevvi su il principe di Navarra con assai gentilhuomini"<sup>40</sup>. Además de Barbezieux iba a bordo Lorenzo Orsini dell'Anguillara († el 14 de febrero de 1556), conocido por Renzo da Ceri (era hijo de Juan da Ceri) que mandaba las fuerzas expedicionarias —escasas—, en su mayoría compuestas por gascones; empero el principal re-

<sup>37</sup> NICOLÁS DE BORDENAVE *Histoire de Béarn et Navarre* (1511-1572) (París, 1873). pág. 31.

<sup>38</sup> Biblioteca Nacional de París, manuscrito francés 3026, f.º 34 (*original*).

<sup>39</sup> Biblioteca municipal de Carpentras. *Journal d'un bourgeois de Marseille*. (Manuscrito n.º 538, f.º 31).

Desde Venecia advertía a Carlos V su embajador en esta señoría Alonso Sánchez: "De Provenza salieron quien dize XIII galeras y quien dize XVI y que son ydas a se juntar con las dos de Andrea Doria y venecianos questán en Nápoles". (Madrid. Academia de la Historia. Colección de Luis Salazar y Castro, A 43, f.º 33rº - 36vº).

<sup>40</sup> Carta de *Marcho dal Nero*, embajador florentino ante Lautrec, a su colega en Venecia el doctor *Bartolomeo Gualterotti*. Según ella integraban la flota diecinueve galeras, dos fustas y cuatro bergantines y aportaban bastantes gentileshombres con infantería y buena provisión de dinero (MARINO SANUTO I *diarii*. Venecia, 1879-1902, tomo 48, col. 223).

fuerzo que se aportaba era monetario. Abandonando momentáneamente su cometido por otro, con grave quebranto de aquél y escaso fruto de éste, dejaron al mariscal Teodoro Trivulzio († entre septiembre de 1532 y el 7 de mayo de 1553), gobernador de Génova, un contingente de hombres y se detuvieron a atacar La Roqueta y Civita Vecchia para devolverlas a Clemente VII y hasta quedó aquí Giovanni Paolo, el hijo de Renzo, con cuatrocientos infantes y alguna nave<sup>41</sup>.

Poco sobrados de bizcocho y desordenadamente, abordaban el 18 de julio a las inmediaciones de la iglesia —extramuros de Nápoles— de la Magdalena a Fondella, dependiente del convento de la Annunziata. Y "hevi venuto sopra il principe de Navara"<sup>42</sup>. Angustiosa situación reinaba en ambos campos; pero el galo, además de la defección del conde Filippino Doria, damnificaba enormemente la inundación por las aguas del acueducto de Pozo Real (cortado por los sitiadores para privar de ellas a los sitiados) cuyas moféticas emanaciones contribuían a propagar la epidemia que asolaba al país. Entre los atacados se hallaba Lautrec el cual, queriendo recibir a su pariente con principescos honores e impidiéndole la fiebre salir a su encuentro, enviaba a escoltarlo al marqués Miguel Antonio de Saluces (n. el 4 de marzo de 1496), hijo de Luis II en su segundo tálamo con Margarita de Foix (la cual vivía el 2 de febrero de 1542), gobernador de París y de la Isla de Francia, vicealmirante de Guyena y desde el 11 de abril de 1525 (por valesia merced) conde de Castres. Y con él a otro consanguíneo común: Gastón de Foix, conde de Astarac (hijo de Gastón III, conde de Candale y de Menauges, capitán de Buch, y de María de Astarac, baronesa de Aspet) cuyo hermano Federico sería andando el tiempo novio de Ana de Albret; además al capitán bolonés Hugo di Pepoli sucesor, en el mando de las Bandas Negras, del extinto Orazio Baglione; al coronel de seis banderas de gascones Artiguelouve (¿Pierre?); a Carlos Alleman, señor de Laval y de Séchilienne, caballero de San Miguel, capitán de cincuenta hombres de armas, al que el 23 de mayo de 1526 y 8 de marzo de 1528, respectivamente, se confirieron las lugartenencias del gobierno del Delfinado y de Valentinois, y al cronista Blas de Monluc, el futuro mariscal, pariente de Astarac.

Se desplegó in empestiva etiqueta pues mientras Carlos comía ("más valiera que él y los suyos ayunaran") y aquellos señores "se distraían haciéndose acoladas", perdieron tres horas que el enemigo supo aprovechar para una salida. Monluc avisó del peligro y a toda prisa el infante tomaba tierra abandonando en la galera su lecho y equipaje para escapar a galope mientras sus gentilhombres corrían a pie en pos de él. También se puso a salvo el dinero; pero esta escaramuza, que se llamó de la Magdalena y en la que se distinguió el autor de los *Comentarios* (de cuya actuación se habló durante la cena al egregio recién llegado<sup>43</sup>), costó la libertad y la vida al conde Hugo di Pepoli (canjeado por los capitanes Arias, Miranda y Prados, para finir el 28 en Capua, dos horas antes de que la ciudad se sublevase a favor de los imperiales), a Carlos de Astarac y al señor de Laval (quien herido en un brazo, era devuelto

<sup>41</sup> Carta del 18, del campo de Nápoles, del proveedor general *Juan Moro*, quien estuvo a bordo a saludar a Renzo y a Barbezieux (Id., col. 320).

<sup>42</sup> Carta del 18, de la Magdalena, de Pero a Gualterolti (SANUTOH Op. cit., tomo 48, col. 323). Según ella venían trece galeras, una nave y de seiscientos a ochocientos infantes.

<sup>43</sup> *Commentaires de Biaise de Monluc, maréchal de France* (París, 1911-1925), tomo I, págs. 94-95.

por los sitiados al tercer día para expirar el cuarto <sup>44</sup> y recibir sepultura en Aversa).

La peste continuaba segando vidas de entrambos bandos como las de don Alonso Manrique y de don Alvaro de Zúñiga en el imperial <sup>45</sup> y la de Louis de Vaudemont <sup>46</sup>, hermano del duque Antonio de Lorena, que ya había perdido en la batalla de Pavía a otro, Francisco, y la de Lautrec, en el francés <sup>47</sup>, al último de los cuales sucedía en el mando de las tropas Saludo (y en la lugar tenencia de Guyena, el 29 de agosto, Enrique de Albret).

Interim Orange reforzó su ejército y en vista de ello el marqués Miguel Antonio, desesperado, ordenó la retirada en un sálvese quien pueda general, con propósito de refugiarse, bajo la protección de la caballería y de la artillería, en Aversa. Marchaba a la vanguardia con el *condottiero* de la ciudad Guido Rangone († antes del 27 de febrero de 1539), que mandaba nutrido contingente de italianos. En el centro, en litera, muy debilitado y enflaquecido por la fiebre, Pedro Navarro; en la retaguardia Paolo Camilo Trivulzio y aquel Pomperant que en la jornada de San Marías había peleado tres años antes en las filas Carolinas al lado de su entonces jefe Carlos de Borbón; y Antoine de Carmaing, señor de *Negrepelisse*. Era el 27 de agosto.

<sup>44</sup> Veamos dos narraciones que de la acción bélica se hacían al Emperador: una es la de 13 de agosto de Lope de Soria, el embajador carolino en Genova, hecha en La Mirándola: "a los XVIII del passado arribaron las galeras de Francia en Nápoles y descendieron en tierra acerca de la ciudad, el que dizen príncipe de Navarra y Renço de Chery con buena suma de dineros que levavan de Francia para su ejército y musiu de Lutrec que les envió gruesa vanda de gente a caballo y a pie y los de V. M. salieron de Nápoles tan fuertes y con tan brava orden, que ronpieron los enemigos y mataron y prendieron muchos dellos y entre otros prendieron a musiu de Candala y al conde Ugo de Pepoli, bolonyés y otros capitanes y algunos dizen que tomaron los de V. M. gran parte del dinero; pero esto no lo tengo por cierto" (Colección Salazar, A 43, f<sup>os</sup> 125r<sup>o</sup> - 128v<sup>o</sup>).

La otra es de 15 de agosto (Nápoles) del secretario Alonso Pérez: "Domingo a los XIX de julio, hubo una gran escaramuça entre los de este ejército y los enemigos junto con la mar, porque estonces (sic) habían llegado XIII<sup>o</sup> galeras de franceses y trayan dinero y algunos gentilhombres que quisieron yr a su campo y al desembarcar dellos y llevar el dinero, se rebolvió la escaramuça tan regia, que a lo que todos dizen, murieron de los enemigos D o. DC y prendieron al conde Ugo di Pepoli, bolones, que hera coronel de los de la Vanda Negra y a mussiu de Candala, coronel de cierta parte de los gascones y otro gentilhombre que murió luego y también murió el de Candala en bolviendo a su campo, fué herido en un brazo y le había perdido; el conde de Pepuli estuvo acá algunos días y al cabo se concertó con Lautrech que soltase por él cinco capitanes de gente darmas y cavallos ligeros que tenía. E hizolo así y estos capitanes pagan al que prendió al Conde mill ducados. Dizen por muy cierto que aquel día de la escaramuça pensaron en el campo francés ser perdidos del todo, si los de V. M. pasaran más adelante, porque ya algunos comenzavan a huyr y aun diz que de turbados no podían enfrenar ni ensillar los caballos" (To. f<sup>os</sup> 129r<sup>o</sup> - 132v<sup>o</sup>).

<sup>45</sup> Carta del 15 de agosto de 1528, cit.

<sup>46</sup> El 23 de julio (Lodi) Lope de Soria escribía a Carlos de Gante: "Tengo aviso que es muerto de dolencia musiu de Valdemont, acerca de Nápoles (A 43, f<sup>o</sup> 83r<sup>o</sup>).

Y el 24 de agosto (Nápoles), el mismo destinatario, Alonso Pérez: "Murió Vadamont y quisieranle sepultar sus criados aquí y vinieron tres de ellos a pedir licencia al príncipe para traherle y diógela y paréceme que hasta agora no le han traydo. Créese que el marqués de Saluio no lo ha consentido" (A 43, f<sup>o</sup> 137v<sup>o</sup>).

Según carta del 5 de septiembre, de Viterbo, a Federico Gonzaga, marqués de Mantua, el lorenés fué complacido por el príncipe de Orange en el deseo de ser enterrado en una iglesia napolitana en que yacían antepasados del finado (SANUTO: Op. cit., 48, 462).

<sup>47</sup> En la referida carta del 24 de agosto, se contiene: "a los XVI a la noche fallació Lautrech y otro día después embió el marqués de Saluio una trompeta al príncipe de Oranja a hazérgelo saber y a pedirle bálsamo para sepultarle y embiógelo" (A 43, f<sup>o</sup> 37r<sup>o</sup>).

Filiberto de Chalon, doliente —incluso había circulado la noticia de su muerte— y contra la prescripción de su médico Melgua, al que refutaba con un prefiero compartir las penalidades de mi ejército que substraerme al peligro, salió en persecución de los fugitivos que marchaban —como el mismo narra al Emperador— con tanta prisa y desorden, que dejaron atrás "l'artiglieria et monitione et infiniti bagagii et molti infirmi et andavano come rotti... li acquittai insieme con molta gente et per camino roppi la retroguardia, che era Svizzeri et Lansaquinech. In la quale restarono pregioni el conte Petro Navarro et fratel del principe de Navarra et altre persone de qualche qualità... Sire, io ho in mio potere il marchese di Saluzzo, il fratello dil principe de Navarra et il conte Petro Navarro, quali sono prisioni de Vestra Maestá qualla se digni avisarme che vould che sera faccia"<sup>48</sup> (y es que la victoria del 27 se completaba el 30 con la rendición de Aversa, donde se había hecho esperar tres días a Saluces y a Rangon para abrirles las puertas y ahora uno y otro quedaban en cautiverio).

Parecía que con Carlos de Albret —que resultó herido en la faz y fracasó en su intento de sobornar al caballo ligero que lo había apresado— se ofrecía a su homónimo de Habsburgo un desquite a la fuga del rey de Navarra del castillo de Pavía y ya el 27 de septiembre, desde Madrid —en estada del 3 de agosto al 9 de octubre de 1528— daba el César sus instrucciones a su virrey de Nápoles acerca de los cautivos: "J'ai seullement entendu la grâce qu'il a pieu à Dieu donner à moy et mon armée d'avoir vaincu et subjugué les ennemys et prinssi bon nombre de prisonniers, entre lesquels m'ont esté nommés l'infante de Navare Charles monsieur d'Albrech; le marquis de Saluces, le conte Guido Rangon, Pedro Navarro et autres gens de bien et de service". Y le recordaba sus instrucciones de que "s'il advenoit quelque bonne fortune", no se liberase, antes se guardase bien, a los prisioneros de valía por lo cual ahora lo apoderaba para obligar a su imperial persona a pagar el correspondiente rescate a quienes tuviesen derecho sobre tales cautivos y terminaba encareciendo la cuestión a fin de que no aconteciese como con los apresados de Pavía "que furent delivrez par ung rien et après m'ont faite la guerre et mon ennemi fortifié d'eux, comme avez veu... en ce des prisonniers ayez y regard et mesme Pedro Navarro qui ne veult guère garde"<sup>49</sup>.

Pero si de los prisioneros de la jornada de San Matías unos murieron como Tomás de Foix, señor de Lescun y como el bastardo de Saboya; otros se escaparon como Enrique de Albret y como Francisco de Borbón, conde de Saint-Pol y otros fueron libertados gratis como Monluc, tampoco la Cesárea Majestad iba a beneficiarse mucho de los de ahora. Pero no adelantemos los acontecimientos.

Sobre los cautivos circularon desde el primer momento numerosas noticias más o menos exactas pues su suerte inquietaba vivamente<sup>50</sup>. Navarro, muy enfermo, se alojó primeramente en casa de su aprehensor, en la que se entre-

<sup>48</sup> ULYSSE ROBERT: *Philibert de Chalón, prince d'Orange, vice-roi de Naples* (18 mars 1502-3 août 1530). Paris, 1902, tomo II, págs. 192-200. Carta del 9 de septiembre de 1528.

<sup>49</sup> ROBERT: Op. cit., tomo II, págs. 217-218.

<sup>50</sup> El 29 de agosto el famoso referendario del ducado de Milán Hieronimo Morone, escribía a Andrea Doria: que a cada momento llegaban mensajeros de que en la retirada de Aversa "é preso il signor Pietro Navaro, il marchese de Saluzo et mô l'uno et mô l'altro de li capitanei" (SANUTO: Op. cit., 48, 458-459).

visto con el muy leal Don Hernando de Alarcón<sup>51</sup>, que había custodiado a Francisco I y a Clemente VII, Marqués de Valle Siciliana y luego fue trasladado al domicilio de éste, donde era cuidado solícitamente y tratado con esmero y se pensaba en que fuese a reunírsele Carlos de Albret; Rangon y Saluces tenían libertad de movimiento, según Alonso Pérez<sup>52</sup>, quien en carta del 8 de septiembre, añadía: "Saluçio stá mucho más malo de lo que él quería, que en Aversa le dio en una rodilla una piedra del muro que batían los de V. M. y dizque se le afistola la pierna y témese de su vida y también se teme de la del conde Pero Navarro y de la de el hermano del señor de Labret y musseor de Laval murió".

"El cuerpo de Lautrec tienen aquí dos soldados españoles y piensan haver buen dinero por él así que por fuerça o por grado, Lautrech entró en Nápoles<sup>53</sup>.

En la del 19 anunciaba ya la muerte del infante de Navarra<sup>54</sup>; el traslado de Pedro Navarro al Castillnuovo, la liberación de Rangon y una mejoría de Saluces<sup>55</sup>; pero el 29 de octubre, avisaría ya: "El marqués de Saluçio murió a los XIX de manera que no ha quedado persona principal del rey de Francia que le cuente lo que ha pasado en su vencimiento ni terná a quien dar cuenta si no a su fortuna"<sup>56</sup> (diremos que su lugartenencia de París e Isla de Francia se confiaba el 11 de diciembre de 1528 a Juan de la Barre, conde de Etampes, que ya gozaba del prebostazgo parisiense: su almirantazgo de Guyena el 22 de enero de 1529, el rey de Navarra).

El roncalés apareció una mañana cadáver en el Castilnuovo<sup>57</sup> y se dijo que el alcaide de la fortaleza Luis Icart, comendador de Montesa, lo había hecho ahorcar o estrangular a fin de substraerlo a infamante castigo.

<sup>51</sup> Cf. el apéndice XVI.

<sup>52</sup> En misiva del 4 de septiembre (Nápoles) al Emperador, misiva que se hallaba un tiempo en la Colección Salazar, A 43, fº 149 y siguientes, de donde desapareció y que conocemos a través del extracto que de la misma figura en la pág. 781 de la segunda parte del tomo III de *Calendar of letters... relating to the negotiations bettween England and Spain*. Londres, 1862-1890, publicado por D. PASCUAL GAVANGOS.

<sup>53</sup> A 43 citado, fº 163vº.

<sup>54</sup> ARNAUD FERRON cuenta que Carlos fué "ui morbo uel procurata potione extinctus" (*De rebus gestis Gallorum libri X*. Luyetia, 1545). Pero en nada beneficiaba esta muerte a los imperiales. BORDENAVE la atribuye a "une fièvre chaude" (Op. y pág. cit.).

<sup>55</sup> Cf. el apéndice XVII.

<sup>56</sup> A 43, fº 241rº.

Paralelamente a las cartas de Pérez al César tenemos las que de Viterbo se escribían a Enrique VIII de Inglaterra: en la del 7 de septiembre de 1528 dice que Saluces estaba grave de un arcabuzazo en la rodilla si bien se creía que se salvaría: che "Rangone stava bene et il principe de Navara"; Navarro tan grave, que apenas podía hablar, así que entre el sufrimiento corporal y el padecimiento moral, se consideraba inminente su fin. Tales noticias debía el remitente a Francisco Ursini quien manifestaba tenerlas a su vez de Filippino Doria, que había regresado de Nápoles adonde lo había despachado su tío Andrea (SANUTO: Op. cit. 48, col. 486). El 12 rectificaba algunos de sus informes y por ende desmentía la herida de Saluces y afirmaba que "Sua Signoria et il conte Guido Rangone ínsieme col principe de Navara, vanno per Napoli liberi sopra la fede" y agregaba que Rangon iría dentro de poco a ver a su mujer (Argentina Pallavicini, marquesa de Zibelli, hija del marqués de Avellino, Federico) y que Fernando Gonzaga —gran general, hermano del marqués de Mantua— del cual dependía Guido lo liberaba graciosamente; y que Rangon atribuía en gran parte el desastre francés, a la tardanza de Renzo da Ceri (Id., 491).

<sup>57</sup> Antonio Suriano, futuro podestà de Bergamo, escribía el 14 de octubre de 1528 desde Florencia que al decir de unos franceses embarcados el 8 en Nápoles, Navarro se hallaba sano en prisión (SANUTO: Op. cit. 49, 68).



"Parecía a todo el mundo —escribía Monluc— que el señor príncipe de Navarra nos había traído la desgracia y mala suerte. Plugiese a Dios que hubiera permanecido en Gascuña pues también él vino a acabar sus días muy lejos, sin hacer más que ver Nápoles"<sup>68</sup>.

Los principales supervivientes del desastre fueron: Teodoro Trivulzio, que hasta su fin ocupó el gobierno de Lyon.

Renzo da Ceri, ya en 16 de junio de 1528, caballero de San Miguel. A él, mujer e hijos se donaba por privilegio valesio del 16 de agosto de 1529 (La Fére-sur-Oise), vitaliciamente, la villa, castillo, tierra y señorío de Pontoise.

Guido Rangone, al que el 7 de octubre de 1538 otorgaba el Cristianísimo poder para testar.

Y Barbezieux, que el 2 de febrero de 1529 era hecho senescal de Guyena; el 14 de julio de 1532 gobernador de la Isla de Francia —en sucesión del difunto vizconde de Turena—, gobierno al que el 2 de marzo de 1533 se acumulaba el de París.

El sitio de Nápoles fue tan mortífero para la élite de la caballería francigena como el de Pavía y casi podría afirmarse con Leonardo Santoro di Caserta que "cosa miserabile, niuno de questi ebbe sepultura"<sup>59</sup>.

En carta del 29 de marzo de 1529 (Roma) al marqués de Mantua se contiene que "sí ha lettere da Napoli la morte del conte Petro Navarro" (Id., 50, col. 427).

<sup>58</sup> *Comentarios*, tomo cit., pág. 98.

<sup>59</sup> *Dei successi del sacco di Roma e guerra di Napoli sotto Lotrech*. (Nápoles 1858), 120.

Ya hemos visto el caso de Lautrec y completemos que el 11 de septiembre de 1528 se comunicaba al marqués de Mantua que según informe del gentilhombre florentino Giovanni de la Stuffa, había llevado "al suo alozamento... in cassa" los restos de Odet de Foix y pedía tres mil escudos por su rescate. (SANUTOH *Op. cit.*, 48, 489).



## APENDICE I

### Ultima familia real de Navarra

Catalina de Foix, hija de los príncipes de Viana Gastón de Foix y Magdalena de Francia. N. en 1470. Sucedió en el trono navarro a su hermano Francisco *el Febo* († en Pamplona el 30 de enero de 1483). Capitulada matrimonialmente en Orthez el 14 de junio de 1484 con Juan de Labrit (n. en 1477), vizconde de Tartas, hijo de Alano, *sire* de Albret y de Francisca de Bretaña. La real pareja se coronaba en Pamplona el 12 de enero de 1494. Hijos:

1. Ana (N. en Pau el 19 de mayo de 1492 y aquí testa el 15 de agosto de 1532). Por el tratado de Pamplona de 19 de enero de 1494 era prometida a Don Juan, príncipe de Asturias; por el de Tarbes de 1 de septiembre de 1497 a Gastón de Foix, duque de Nemours. EL 7 de febrero de 1532 revocaba en Pau sus capitulaciones de boda con el vizconde Federico de Candal.

2. Magdalena (N. en Pamplona el 29 de marzo de 1494; f en Medina del Campo en mayo de 1504). El tratado de 4 de marzo de 1495 la entregaba como rehén a los Reyes Católicos.

3. Catalina (N. a fines de 1495; f en Caen en noviembre de 1532). El 19 de febrero de 1521 se capitulaba para enlace con el duque Ernesto de Brunswick Luneburgo. El 3 de agosto de 1527, profesó en Fontevrault. Abadesa de la Trinidad de Caen en 1531, después del 11 de julio, hasta su renuncia al año siguiente.

4. Juan. N. el 15 de julio de 1496 en Pamplona, donde fallecía unos cinco meses después.

5. Quiteria. N. en 1499. Profesó en la Magdalena de Orleans (Fontevrault). Abadesa de Montvilliers. Murió entre el 13 de septiembre y el 30 de octubre de 1536.

6. Un varón que vino al mundo hacia la segunda mitad del año 1500.

7. Andrés Febo. N. en Pamplona el 14 de octubre de 1501. † antes del 7 de abril de 1503.

8. Enrique (N. en Sangüesa el 24 de abril de 1503; f en Hagetmau el 29 de mayo de 1555). En enero de 1527 en San Germán en Laye, recibía la bendición nupcial con Margarita de Angulema. El 29 de agosto de 1529 es nombrado lugarteniente del gobierno de Guyena; el 27 de febrero de 1544, gran almirante de Francia. Sus restos se conservan en la catedral de Lescar al igual que los de sus padres, de su esposa y de sus hermanos Ana y Francisco.

9. Buenaventura. (N. el 14 de julio de 1504 en Pamplona. Murió en 1510 ó 1511).

AMADA LÓPEZ DE MENESES

10. Martín Febo. Expiró en Sangüesa. Inhumado, como Andrés Febo, en San Salvador de Leyre.

11. Francisco. N. en 1508. † en 1512, entre el 28 de julio y el 1 de noviembre.

12. CARLOS.

13. Isabel. N. en 1513 ó 1514. En Fontainebleau, el 16 de agosto de 1534 se capitulaba para casarse con Renato I de Rohan Gié, conde de Porthoelt. A fines de 1555 o comienzos de 1556 contrajo segundas nupcias con hombre de condición inferior.

II

LOS ALBRET

Carlos I de Albret († en 1415), condestable de Francia. Casó con María, princesa de Boisville.

I

Carlos II († en 1471), que se enlazó con Ana de Armagnac.

---

I

Juan († en 1467), vizconde de Tartas. Marido de Catalina de Rohan (que testó el 4 de abril de 1479), viuda de Jacques de Dinant.

I

Arnaldo Amaniel, señor de Orval.

I

Alano, quien hacia 1463 o 1464 recibió la bendición nupcial con Francisca de Blois (n. hacia 1451 o 1452, † en 1481).

I

Juan († el 10 de mayo de 1524, en Blois), señor de Orval

---

I

I

Luisa (1467-1531), esposa (1495) de Carlos de Croy, príncipe de Chimay.

I

Isabel (¿1468?-¿...?) con-  
sorte (1495) de Gastón de Foix.

I

Carlota (¿1469? - 1514),  
mujer de César Borgia,  
duque de Valentinois.

Juan (1477-1516), consorte de la reina Catalina de Navarra.

Gabriel (1478 -1503), se-  
ñor de Avesnes, célibe.

Pedro (n. en 1479, † an-  
tes de 1509), conde de Pé-  
rigord.

Carlos de Albret.

Amaniel (1480-1510).

Ana (1481-1510), soltera.

III

LAUTREC Y LA REAL FAMILIA DE NAVARRA

Juan I de Grailly, conde de Foix (cuya primera mujer fue Juana, hija de Carlos III de Navarra). Marido de Juana de Albret.

I			
I	I	I	I
Gastón IV de Foix. Casó con Leonor, reina de Navarra.	María. Se enlazó con Guillermo Paleólogo, marqués de Montferrato.	Se enlazó con Pedro (el 25 de marzo de 1481 unido con Catalina de Astarac).	
I	I	I	I
Gastón, príncipe de Viana. Marido de Francia.	Juana, enlazada en 1481 con Luis II de Saluzio.	Juan (hijo póstumo). yuge de Juana de Aydie o de Lescun.	
I			
Carlos de Albret	Odet, señor de Lautrec.	Andrés, señor de Esparros.	Tomás, señor de Lescun. Francisca, condesa de Châteaubriand.
	I		I
Gastón	Enrique († antes del 6 de octubre de 1540).	Francisco, viviente el 6 de octubre de 1540.	Claudia, que fué esposa del conde de Laval.

IV

LOS ORVAL Y LA REAL FAMILIA DE NAVARRA

Carlos II de Albret y Ana de Armagnac.

Juan de Albret	Arnaldo Amanieu, señor y barón de Orval.		
I	I	I	I
Alano de Albret	Juan de Orval (f en Blois el 10 de mayo de 1524), conde de Dreux y de Rethel, barón de Lesparre, gobernador de Champaña y de Brie.		
I	I	I	I
Juan, rey de Navarra	Carlota († en 1527), esposa de Odet de Foix.	María (vivía el 2 de febrero de 1542), que el 14 de abril de 1521 ya estaba casada con Carlos de Cleves, conde de Nevers.	
I	I	I	I
Carlos de Albret	Francisco, a favor del cual y de María de Orval el rey de Francia les erigía en ducado el condado de Nevers.		

V

LOS MARQUESES DE SALUCES Y LA REAL FAMILIA DE NAVARRA.

Leonor I de Navarra.  
Gastón IV de Foix.

Gastón, príncipe de Viana  
Magdalena de Francia

María (n. en 1443, † en 1467), casada el  
19 de enero de 1466, con Guillermo V de  
Montferrato.

I  
Catalina I de Navarra  
Juan de Albret

I  
Juana (n. en 1466). Desposada en 1481 corr  
Luis II de Saluces; el cual contrajo se-  
gundas nupcias con Margarita de Foix,  
(hija de Juan de Foix, conde de Cantal y  
de Tourson) que vivía el 2 de enero de  
1542.

I  
Carlos de Albret

I  
Miguel Antonio, marqués de Saluces.

VI

LOS ASTARAC

Archimbaldo de Grailly, e Isabel de Foix.

I  
Archimbaldo, hijo tercero, señor de Navailles. Y Sancha de Capo.

I  
Juan, conde de Carmaing, e Isabel de Foix, hija del señor de Comminges.

I  
Juan, llamado Gastón II, conde de Cándale, captai de Buch. Casado en  
primeras nupcias con Catalina, hija de Leonor I de Navarra y de Gastón IV de  
Foix, que en 1474 había enviudado de Pedro de Laval, señor de Montafilant.  
Y en segundas el 30 de enero de 1495, con Isabel, hija de Alano de Albret.

I  
Gastón III de Candale († hacia 1536), captai de Buch, vizconde de Benau-  
ge y Marta, hija de Juan, vizconde de Astarac.

---

Carlos	Juan	Federico, que fue prometido de Ana de Albret y en 1540 se enlazaba con Francisca de la Roche.
--------	------	--

VII

1524, noviembre, 15.—LESCAR.

*Carlos de Albret, infante de Navarra, se dirige al senescal y al juez de Bi-  
gorra acerca de unas franquicias concedidas por Enrique a la ciudad de Pa-  
miers.*

Pamiers. Archivo municipal. Deliberaciones del concejo de la ciudad, BB'  
89, original (la orden se halla cosida al registro).

Cars et ben amatz nostres. Los consols et habitants de la ciutat de Pamyès nos an feyt remonstrance que lo Rey nostre tres car senhor et fray, per cy-devant los a usfranquitz et remitz de pahar leudes, peages et autres subsidiz en ses terres e senhories. Et que vos les fets difficultat de proceder a la information de las lettres patentes per lodit senhor a los autreyades. Et car nos, ententz que lo voler deudit senhor fortesimo essieyt, volem et voz mandam que losditz habitantz de Pamyès se juessian de 1 essieyt de la gracie a los autreyade segon sa tenor et contient. Et que de aqueres sies procediatz a la information de lor requeste et dies lectres aixi que de rason et de falhatz. Nostre Senhor vos aye en sa garde. Dades a Lescar, le XV<sup>me</sup> de novembre mil V<sup>c</sup> XXIII.

CHARLES

A cars et ben amatz nostres lo senechal et juge mage de Bigorre.

VIII

1525, agosto, 16.—PAU.

*Carlos de Albret, como lugarteniente general de su hermano Enrique, se dirige a Jacques de Foix, obispo de Olorón, para que exhorte a los habitantes de Oloron y de Navarrenx a contribuir al rescate de Enrique, quien, prisionero en la batalla de Pavía, se hallaba en poder del marqués de Pescara.*

Archivo departamental de Bajos Pirineos. E. 586 (cuaderno de papel), f.º Ir.º

Charles, prince de Navarre, loctenent general de très haud et très puissant Henrich, per la gracie de Diu rey de Navarre, compte de Foix, senhor soviran de Bearn, comte de Begorra, viscompte de Castelbon, de Marsan, Tursan, Gavidan, Nebozan, et par de France, etc., à nostre car cousin lo evesque d'Oloron, conselher ordinari deudit senhor, salut.

Com sie aixi que lo Rey,, nostredict senhor et fray, tant per far son degut que en inseguin lo bon voler que à totz jorns luy et sons predecessors an mostrat au bien et servici de la corona de France, et per la deffention de quera, darrement sie passat delà los mons en companhia den Rey Très Chrestian, et en son camp davant Pabie sie estat prees ab lodict Rey Très Chrestian per las gentz de l'exercit deu rey d'Espagne elegit Imperador, et despux detengut juus lo poder et garde deu marquis de Pesquera, loqual, no a guoayres jorns, a metut audict senhor à ranson de cent mille escutz sorelh, la mayor partide deusquaus lodict senhor a prometut audict Marquis lo balhar promptament et dentz lo XXII.º jorn deu present mees de agost, affin pusque estar élargit de ladicte detention; lo que agorem agut bon boier remonstrar à las gentz deus tres Estatz deus pays, terres et senhories deudit Rey, nostre senhor et fray; lo que no es possible, obstant la brevitat deudit dilay. Et per so que em advertitz deu bon voler que los vassalz, subjectz, gentz de eglisie, manantz et habitantz deusdictz estatz, pays, terres et senhories deudit senhor, an agut et an à son bien, servici et honor, et que no deliveran res espraingar per sa delivrance, abantz lo aydar, emplegar et donar de lor bien, concideran que per ley et dret de nature et autres bons tractamentz que lodict senhor los a feitz, et delibera far, ad aquero per rason son tengutz et obligatz, confidantz à plen de vostre leyautat, discretion et deligencie, volem, cometem et vos mandam que, incontinent viste la present, vos transportetz per totes las villes, locxs, vi-

ladges et parropies deu parsan d'Oloron et Navarrenxcs, et aqui en comun el en particular, aixi que melhor bist vos sera, assembletz los manantz et habitantz en aquetz, tant de glisie, nobles que autres, de quenhe qualitat que sien, ausquoaus remostretz las causes susdictes et autres que avisaratz pusquen servir per la delivrance deudict senhor, los exortan et preguan boier haber regard à ladicte delivrance et haber en memoria à la bone policie en lakuoal lodict senhor Rey, lor natural senhor, los a entro à present tengutz, et à las grandes franquessas et livertatz qui los a autreyat, priban si medixs deus dretz patrimoniais qui lo apertienen, et pene que luy a de esser absent de sas terres et presencie de sons subgectz et cum sadicte detention sie per far son degut et per la affection qui [a] agut et a au servici deudict Rey Très Chrestian et sa corone; et quant lo revenu de son bien poyré abastar à fornir lo têt, no domandaré degun adjutori, los preguan los placie subvenir, aydar et donar, cascun en son endret, particularment et de lor bone voluntat, audict senhor lo plus de diners que los sera possible per los emplegar à la delivrance deudict senhor, offerim los que, luy estant en livertat, los solayara d'autant o plus, en comun o particular, que lo subveniran per aqueste begade. Los quouaus diners los pregaratz que promptement los vulhen delivrar; deusquoaus faratz far recepte à Johan de Talhac, en lo parsan d'Oloron, et Pees de Forpelat audict Navarrenx, qui en demorara comptable et sera tengut incontinent aquetz meter en nostres maas per los tremeter audict senhor per los balhar et delivrar audict Marquis de Pesquere per sadicte ranson, aixi que lo a prometut, et affin que sa palauresie entretengude et que bien tost pusque retornar per visitar sonsdictz pays, terres et subgectz, et far los actes que ung bon senhor deu far, et parellament per far tot lo servici qui lo sera possible audict Rey Tres Crestian et sadicte corone, aixi que luy en a bon boier. Et entendem que à far lasdictes remonstrations et donations fasatz aperar los juratz de tals villes, locxs et parrochies, o la mayor partide de lor; et que faratz et receberatz en cascun de quatz, sie fait rollo signat de vostres maas et deusdictz juratz qui y enterbiendran, car de quero far vos habem donat et donam pién poder, auctoritat et mandament special, et cometem nostres begades.

Dades à Pau, lo XVI.<sup>e</sup> jorn de agost, l'an mil cincq centz vingt et cincq.

CHARLES

Per mandament de mondict senhor lo Prince, loctenent generai, en concelh.

R. DE DOMECH

## IX

1525, agosto, 21.—PAU.

*Carlos de Albret, como lugarteniente general de su hermano Enrique, ordena al obispo de Olorón el embargo de los bienes de las personas que se negasen o se mostrasen morosas en la cotización con que debían contribuir al rescate de Enrique.*

Archivo departamental de Bajos Pirineos. E 586 (cuaderno, de papel)  
f.º I r.º

Charles, prince de Navarre, loctenent general de tres haud et très puissant Henric, per la gracia de Diu Rey de Navarre, senhor soviran de Béarn, comte



de Foix et de Begourre, viscomte de Castelbon, de Marsan, Tursan, Gavardan, Nebozan, et par de France, à nostre car cosin lo evesque d'Oloron, conseiller deudict senhor, salut.

Cum per si-devant per autre nostre comission ayam ordenat vos transportar en lo parsan de Oloron et Navarrenxcs per aqui remostrat aus bassals, subyectz et gent de glisie de nostre dict senhor et fray, en comun ou en particular, aixi que vos fore vist, la presa feyta tant deu Rey Très Chrestian que de la persone deudict senhor en sa companhie en lo exercit et siege qui losdictz senhors teniben davant Pavie per las gentz del exercit deu rey d'Espanhe elegit Emperador, et de la detention deudict senhor juus la charge deu Marquis de Pesquera, qui apres plusors requestes lo a metut à ranson à la some de cont mille escutz, losquoaus o mayor partide de quets lodict senhor lo a prometut pagar dentz lo XXII<sup>e</sup> deu mes d'agost, lo que no es possible far sentz l'ayde, socors et subvention deusdictz bassalz, subyectz et gentz de glisie de sasdicles terres et senhories, aixi que plus à plen en vostre dicte comission es narrat et faite mention. Et per so que losdictz bassals, subyectz et gent de glisie en comun ou en particular se poyren ou voleren excusar de no subvenir ni aydar audict senhor de lors biens per la elargition de sa persone entre ladicte some, so que per dret tant divinal, humanal que costume son tengutz far, volem, cometem et vos mandam que en caas, feyten las remonstrations en vostre dicte precedente comission contengudes, trobatz aucun o aucun srecusantz ou dilayans à pagar et contribuir las somes que per vos los seran cotisades per ladicte delivrance, aquet ou aquetz compelliatz per prenement de lors biens nobles et sedentz et plus precios. Et tant que es aus ecclesiasticxs, per prenement deus fruitz de lors beneficis et captions de las persones de lors arrenders. Et tant que es aus bassals per prenement de lorsdictz bees, aixi que dessus, et caption de lors persones, venden et debastan talsdictz fruitz et bees à l'inquant public; procedien en lo tot, si vesonh sera, ab man forte, potente et armade, rompen et brisan totes portes et sarradures, en caas de rebellion o resistencie, de maneyre que la force et honor en demori ab vos et justicie. Mandans per las presentz à totz et sengles justiciers officiers et subyectz deudict senhor que en aquero far et à degude execution meter vos obedesqun, seguían en armes, donin conselh, socors, favor et ayde, si vesonh es et per vos requeritz en son, sus pena de desobediencie, car de quero far vos habem donat et donam plen poder, auctoritat et mandament special, et cometem nostres begades.

Dades à Pau, 10 XXI<sup>e</sup> jorn de agost, l'an mil V<sup>e</sup> XXV.

CHARLES

Per mandament de Monsenhor lo Prince, loctenent general, las gentz de son conselh presentez,

R. DE DOMEÇ

X

1525, agosto, 31.—PAU.

*Carlos de Albret, lugarteniente general de su hermano Enrique, escribe en creencia de Jean de Sermet, de Hélie André y de Pierre de Mosnier, señor de Planeaulx, que laboran en la liberación de Enrique.*

Archivo departamental de Bajos Pirineos. E 569, original,

Le prince de Navarre, lieutenant general

Chers et bien amez, pour ce que, como savez, le roy de Navarre, **mon** seigneur et frère, vostre seigneur naturel, pour le service et tuition du roy de Franca est detenu prisonier et au pouvoir de l'Empereur en la duché de Millan et que moyennant les bonnes et grandes diligences que y ont esté faictes il a esté mys à ranson de cent mil escuz, lesquelz fault promptement paier, ce que faire ne se peult sans vostre ayde et des aultres ses bons, vrays et loyaulx subgectz, envoyons comission et puissance à monseigneur de Sermet, conseiller dudict seigneur et gouverneur et ses conté de Périgord et viconté de Lymoges; maistre Hélie André, juge général en ladict viconté, et au seigneur de Planeaulx, auditeur des comptes des finances dudict seigneur, pour vous dire et remonstrer plus amplement ledict affaire. Si vous prions et réquerons que les vueilliez oyr et croyre et abascun de vous efforcer de ayder et seccourir lesdicts seigneurs à ce besoing que est le plus grand qu'il pourroit auoir. Et ce faisant outre le plaisir et service tres agréable que lui ferez, vous adqueterez envers luy. Et d'abondant l'obligerez, et nous aussi, à nous avoir perpetuellement en bonne recommandation Atant prions Dieu qu'il vous ayt en sa saincte garde. De Pau, le dernier pour d'aoust.

CHARLES

A noz chers et bien amez les officiers, conzulz et habitants de nostre seigneurie de<sup>1</sup>

XI

1525, agosto.—PAU.

*Carlos de Albret, lugarteniente general de su hermano Enrique, escribe en creencia de Jean de Sermet, de Hélie André y de Fierre de Mosnier, señor de Planeaux, que laboran en la liberación de Enrique.*

Archivo departamental de Bajos Pirineos. E 569, original.

Le prince de Navarre, lieutenant général

Cher et bien amé; nous avons donné charge à monseigneur de Sermet, à maistre Hélie André, juge général de la viconté de Limoges, et au seigneur de Planeaux, vous dire aucunes choses sur le fait de la délivrance du roy de Navarre, moa seigneur et frère. Il est besoing, et vous prions, les croire de ce qu'ilz vous diront, et vous y employer, et le plaisir et service que y ferez, ledict seigneur et nous, l'aurons en recordation quant et aucun endroit vous en pourrons faire. Et atant Nostre Seigneur vous ayt en sa garde. De Pau, le (*espacio en blanco*) jour d'aoust

CHARLES

DE PEYRAC

XX pour gentilshommes, merchans ou autres gens qui pourroient servir<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sigue Thiviers, *tachado*.

<sup>2</sup> Existe otra circular del mismo tenor si bien carece del numeral del día y de subscripción. Se conservan otros trece papeles firmados del tenor de éste (que debió de servir de modelo), aunque sin la indicación de "XX gentilshommes..."

XII

1525, agosto.—PAU.

*Carlos de Albret, lugarteniente general de su hermano Enrique, escribe en creencia de Jean de Sermet, de Hélias André y de Pierre de Mosnier, señor de Planeaux, que laboran en la liberación de Enrique.*

Archivo departamental de Bajos Pirineos. E 569, original.

Le prince de Navarre, lieutenant général

Cher et bien amé, nous avons donné charge à monseigneur de Sermet, à maistre Hélias André, juge général en la viscomté de Limoges, et au seigneur de Planeaux, vous dire aucunes choses sur le fait de la délivrance du roy de Navarre, mon seigneur et frère, vostre maistre; croyez-les de ce qu'ilz vous diront et vous y employerez en tout ce que vous sera possible, car le service que y ferez, ne demourera incogneu. A l'ayde Nostre Seigneur que vous ayt en sa garde. De Pau, le *{espacio en blanco}* jour d'aoust.

CHARLES  
DE PEYRAC<sup>1</sup>

XIII

1525, octubre, 25.—PAU.

*Carlos de Albret, lugarteniente general de su hermano Enrique, comunica unas instrucciones a los cónsules de Pamiers, para la entrega del dinero con que esta ciudad contribuye al rescate de Enrique.*

Archivo municipal de Pamiers. AA. 3 n.º 68, original.

A cars et ben amats nostres los consuls et autres bones gens de la ciutat de Pamyès.

Lo Prince de Navarre, loctenent general

Cars et ben amats nostres. Per lo chancelhier de Navarre, em stat advertit del autrey que avets feyt per lo payament de partide de la ranson deu Rey nostre senhor et fray, de que vos merciam de bon cor. Et per so que tant lo dit diner que autre en besonh star à Lion 100 XII<sup>e</sup> de novembre prosmar venent car autrement lo dit senhor es en danger de no star reovert de long temps, vos pregam affectuosament metatz tote la diligence que vos sie possible a llevar lo diner deudit autroy de maneyre que tot sie ensemble lo ters de november prosmar per lo balhar à Pierres Morbelhes, thesaurier de la maison deudit senhor o aud que per nos sera cometut aquet recebre per portar audit Lion. Et en ly balhan luy vos en balhera l'acquit ad aquero necessari. Et atant, car et ben amatz nostres, Nostre Senhor bos en sa garde. De Pau, 10 XXIX de octobre

CHARLES

Despuys auem aduisat tremeter maestre Moneine deu Quasso, conselher deu Rey deuers vos per vos sollicitar que lodit argent sie à Tholose lodit ters

<sup>1</sup> Existen otros cinco ejemplares firmados idénticos al aquí transcrito.

jour de novembre per que es besonh que de aquet lo delivretz o en sa compa-  
nhie lo portetz audit Tholose et luy vos en balhera l'acquit ncessari en inseguem  
lo mandament que le en hauem valhat.

DE DOMEK

XIV

1526, junio, 25.—PAMIERS.

*Carlos de Albret, infante de Navarra, extiende el correspondiente recibo a los cónsules de Pamiers que habían donado a Enrique cincuenta escudos.*

Archivo municipal de Pamiers, *Deliberaciones del Consejo de la Ciudad*, BB 90 original (el recibo se halla cosido al registro).

Nos Charles, prince de Navarre, reconexem aver recebut deus consulz de la ciutat de Pamyès, la somme de cincoante scutz petitz que los habitants de ladite ciutat nos an donatz, oltre la donation que an autreyat lo jour present su roy de Navarre, comte de Foix, nostre senhor et fray de la quoyal somme de sinquoante scutz nos tenem per contents et ausditz consolz, habitants et autres que apertendra per equitatz per tenor de las presents, signades de nostre main. A Pamyès, 10 XXV.<sup>e</sup> jour de jun 1 an mil V.<sup>e</sup> bingt et sieys.

CHARLES

L. DE PONT

XV

1526, JULIO, 21.—BURDEOS.

*Carlos y Enrique de Albret asisten a una ceremonia religiosa en la catedral de Burdeos.*

Archivo departamental de Girona. Registro G 4 (Actas Capitulares de la metropolitana iglesia de San Andrés), f.<sup>o</sup> 123v.<sup>o</sup>

*En el margen izquierdo: Principis Navarre*

Henricus, Navarre rex, Burdegale cum eius fratre existens, servicium quod pluribus annis fuit celebratum anima quondam potentissimi principis Navarre, sepulti ante navis altare ecclesiae et pro suis parentibus, dies hodierna sabbatu XXI<sup>a</sup> mensis julii anno predicto in ecclesiae huiusmodi, ipsis presentibus, celebravi.

XVI

1528, agosto, 30.—NÁPOLES.

*El secretario carolino Alonso Pérez narra a la imperial Majestad la retirada hacia Avcrsa del ejército sitiador de Nápoles, en la cual cayó prisionero Carlos de Albret.*

Madrid. Academia de la Historia. Colección Salazar, a 43, f.<sup>os</sup> 149r.<sup>o</sup>-151v.<sup>o</sup>

Sa.Ce.Ca.M.

Aunque de la gloriosa victoria que Dios ha dado a V. M. contra sus enemigos le claran larga cuenta el principe de Oranja y el marques Alarcon y otros,

todavía diré en sustancia lo que pasa y lo primero es dar infinitas gracias a Nuestro Señor por haberle hecho tan bien en dar vengança a V. M. de lo que tan sin causa y sin razón y con tanta sobervia vinieron a invadir este reyno tan paçifico y tan natural del patrimonio real de V. M. la cual se començo de la manera siguiente: como quiera que ha más de dos meses que en todos los rencuentros y escaramuças que ha havido con los enemigos, siempre la gente de V. M. llevó lo mejor y ganavan honrra y provecho con ellos.

El jueves de mañana a los XXVII de agosto se sintió que çiertos infantes françeses que serien hasta DC o DCC que estavan en un monte sobre la puerta de Sant Jenaro, se yvan y embiavan su ropa y començaron a sacar algunas pieças de artillería y el capitán Juan de Urbina, con otros capitanes e infantería salieron a escaramuçar. Con ellos, para estorvarles su yda y que no sacasen el artillería, y así començo el escaramuça y se estorvó que no llevasen el artillería y viendo los infantes françeses aquello, retiráronse al monte en su fuerte para mejor defenderse y los capitanes y gentes deste felicísimo ejército, sitiáronlos allí el dicho jueves y viernes siguiente y a la noche, como no tenían de comer, hizieron su partido que dexarien el artillería y armas y que saliesen libren con su ropa, y así se hizo. Esto serie a tres o quatro oras de noche y en tanto que el capitán Juan de Urbina y los otros capitanes e infantes estendían en esto, el campo grueso de los franceses, viendo que havia provado de socorrer a los dichos infantes que estavan en el primer monte y no havian podido, pareçióles que quedaran perdidos y acordaron de levantarse la misma noche y así lo hizieron; aunque con grande agua y truenos que parecía que se hundía el mundo y quando acordaron los de V. M. no havia ya persona en el campo françés y luego los començaron a seguir, y por mucho que anduvieron, alcançaron los más dellos salvo al marqués de Salucio con hasta MD infantes y gente de cavallo que se metieron dentro de Adversa, adonde dizen que no los acogieran si no se hallara allí en su governador que por fuerça tomó una puerta por do los metió y así se ençerraron dentro y sávido XXX de agosto adonde el principe de Oranja fué, aunque bien flaco y está allí y el capitán Juan de Urbina y todos los otros capitanes y toda la infantería, hombres de armas y caballos ligeros que allí se hallaron, con intençión si no se rienden, de tomarlos por fuerça y han embiado por algunas pieças de artillería para darles batería y ge las llevan. Créese que se rendirán; de lo que desto subçediere daré aviso a V. M.

Han dexado françeses en el monte primero que tenían, quatro cañones grandes y otras dos buenas pieças y en el otro monte donde estava todo su ejército, XIII<sup>o</sup> pieças grandes, segund me han certificado y yo vi parte dellas y muchos carros y municiones en que havia casi cient barriles de pólvora y muchas pelotas de yerro y algunos adereços para llevar artillería, y dexaron todas las tiendas y pavellones que tenían y alguna ropa de cama y vestir y muchas cosas de servicio de casa y la gente desta ciudad que sale por ella, es-infinita e infinitas las cargas que trahen y lo que las mugeres y hombres trahen a cuestas que de aquí al campo no se veen los caminos de gente.

Hanse quedado aquí muchos alemanes y aun françeses enfermos y hase puesto guardia en las puertas que no los dexen entrar, porque no dañen la ciudad con sus enfermedades que trahen; mas los alemanes que acá estavan, meten algunos sus conoçidos y témese no venga de ello algún daño, lo que Dios no quiera.

Afirman por çierto los que vienen de Aversa, que ay de allá acá seys o siete mill personas por el camino enfermos y que la gente de este felicísimo ejército han muerto muy pocos porque no atendían, sino en tomarles las bolsas y pasar adelante y ha havido algunos que han hallado buen recaudo.

Los cavallos ligeros son los que más han ganado y han havido prisioneros y ciertos dellos prendieron al conde Pedro Navarro, al qual yo vi en la posada del que le prendió que fui con el marqués Alarcón que, aunque está malo de su recayda y bien flaco, le fué a ver y halló muy malo al dicho conde, hechado en la cama y dixo que había XL días que estava enfermo de calenturas. Creo que oy le traherán a la posada del marqués Alarcón el qual, por no se haver podido hallar en este desbarato de los françeses, está mal contento; aunque si anoche lo dexarán los fisicos, él quería salir allá en todo caso así como estava y cierto si saliera, pusiera en condiçión su vida, la qual importa mucho al servicio de V. M.

Otros cavallos ligeros prendieron al hermano de mussiur de Labret y dize el que le prendió, que le prometió XV ducados; hirióle en el gesto un poco con la espada; mas no es de peligro.

Prendieron asimismo a un mussiur de Lavala, el cual vinie enfermo en letica, que la trayen dos grandes azémilas y en cada una un paje vestido de su devisa.

También prendieron a un capitán de Infantería que se dize Moya, que es español.

Han traydo estos vasallos ligeros muchas cargas de ropa de françeses en cofres y fuera dellos, que a lo que se cree son cosas de valor y esto lo han trabajado tan bien, que mereçen todo lo que huvieren y don Hernando de Gonzaga, que es su capitán, ha mucho servido a V. M. en todo lo que aquí se ha ofresçido.

Anoche vino aviso que Capua havia alçado vanderas por V. M. y havian muerto al governador que allí tenían françeses; fué harta mala nueva para ellos porque no tenían otra mejor parte para retirarse y, a falta de Capua, se fueron a Adversa como quiera que si pasaran adelante, los desbaratarían los deste felicísimo ejército.

Con ésta yrán otras cartas más en que digo la muerte de Lautrech y Vadamont y algunas cosas otras de las pasadas y, por estar escripias, las embió más que porque sean neçesarias; allí digo de los lugares que se han rendido a V. M. así como Samo, Nuchera, y otros y Nola y anoche se havia de rendir el castillo y hasta este punto que esto escribo no es venida nueva dello espérase de ora en ora; estava dentro Valerio Ursino el qual diz que dize que nunca más servirá al rey de Françia.

Tiénesse aviso que Andrea Doria con sus galeas está en Iscla y que se bombardearon con las de los enemigos y algunos quieren dezir que les hecharon una a fondo; mas no se sabe çierto; una galea que aquí estava de V. M. se fue a juntar con las XII que traxo Andrea Doria.

De las galeas françesas no se sabe lo que harán, que hasta agora no han hecho, sino llegar a esta costa de Puçol e Yscla con las dos naos y un galeón que sacaron de Castelamar donde se embarcaron muchos françeses a lo que dizen, y la ropa y cavallos de Lautrech y Vadamon.

Del conde Borrell<sup>1</sup> se sabe que estava en Castro Villa en Calabria y que esperaba a D. Pedro Gonçález de Mendoza para venirse juntos y que traherán buen número de gente la que ya no es menester, a Dios gracias, y lo que falta de ganar de aquella provinçia, se reducirá a serviçio de V. M. dentro de dos días que sepan las buenas nuevas de acá.

Suplico humillment a V. M. mande con diligençia embiar a mandar lo que este cesáreo exército ha de hazer porque si en este reyno están muchos días, le acavarán del todo de destruyr. y yo temo que la gente así tudesca como española, no ha de querer salir dél sin ser pagada, que ya lo comiençan a dezir los unos y los otros.

Teniendo scripto hasta aquí, supe que el príncipe embia a V. M. al capitán Rodrigo de Ripalda y si antes lo supiera, no me alargara tanto, porque el dicho capitán se ha hallado en todo lo que he dicho y es persona que lo sabrá muy bien contar y es muy buen servidor de V. M. y valiente hombre y cuerdo y remitiéndome a él en todo, así en lo que ha pasado en lo de Averna como en lo demás, no alargo más en ésta; sólo digo que el castillo de Nola se rindió y está aquí Valerio Ursino, que salió con su ropa y gente que tenía dentro y dize que quiériendose V. M. servir dél, no servirá más a Francia.

El conde Pero Navarro se está todavía en la posada del que le prendió, que no ha querido salir della; prendieron también los cavallos ligeros a musior de Tornon y a un hermano suyo; son estos hermanos de mussiur de grand noble (*sic*)

Como en una mi carta de X deste que aquí va, digo: yo estoy de ora en ora esperando lo que V. M. me embiara mandar que haga de mí y entiendo estar aquí hasta ver mandamiento de V. M., a quien humillement suplico sea servido de mandarme avisar de lo que fuere servido que haga, porque yr a esos reynos sin un mandamiento, me pareçe caer en mal caso e yr a Roma, no tengo a qué y por esto me es forçado esperar aquí el mandamiento de V. M. cuya sacra persona con aumento de mayores reynos y señoríos por largos tiempos guarde Nuestro Señor. De Nápoles, XXX de agosto 1528

Sa.Ce.Ca.M.

Muy humill vasallo e criado de V.M. que sus reales pies e manos besa

Perez

Después scripta esta vino aviso que se rindieron los franceses que estan en Aversa y quedan presos el marqués de Saludo y el conde Guido, hasta que todo el reyno esté a obediencia de V.M. y los otros franceses van en calças y jubón con sendas cañas en las manos y dexan armas y caballos y todo lo demás así que se todo como conviene al servicio de V.M. y así se hará todo lo demás plaziendo a V.M. Data ut supra.

<sup>1</sup> Camilo Pignatelli, conde de Burrello.

## XVII

1528, septiembre, 25.—NAPOLÉS

*El secretario carolino Alonso Pérez relata a la Cesárea Majestad varios hechos relacionados con la victoria imperial del 27 de agosto y entre ellos el fallecimiento de Carlos de Albret.*

Academia de la Historia. Colección Salazar, A 43, f.<sup>o\*</sup> 176r.<sup>o</sup>-178v.<sup>o</sup>, original

Sa.Ce.Ca.M.

Con Don Yñigo de Guevara y el capitán Rodrigo de Ripalda y el capitán Loquinguen<sup>1</sup> y un hijo de mosén Coll, que de aquí partieron a los VIII<sup>o</sup> deste a hazer saber a V. M. la gloriosa victoria que Dios le dió contra sus enemigos, escribí largamente a V. M. lo que hasta entonçes había que dezir y porque se crehe que havrán llegado a salvamento así por el buen tiempo que les hazia como por yr en un buen bergantín, no replicaré en ésta lo que en mis cartas dixé y lo que después acá ay que dezir es que esta çiudad se puebla cada día de gente y de todo lo demás que para bivar en ella es menester, como quiera que los que han herrado no osan venir más; otros que piensan estar libres de pecado, vienen y se ponen a toda aventura y agora han embiado los deste sacro consejo un comissario a todos los lugares donde hay napolitanos, a requerirles que vengan aquí, so pena de ser tenidos por rebeldes y los que no quisieren venir, que presten alguna cantidad de díneros asegurándogelos sobre los CCM ducados de servicio que este reyno hace a V. M. como ya lo escriví, porque al presente ay necesidad de dinero para pagar los alemanes y créese que se acabarán de pagar dentro días y se partirán luego a sus alojaminetos y los que acá estavan de primero, son ya ydos; diéronles V<sup>m</sup> ducados y a los otros se les dan XXXV<sup>m</sup> ducados, que han querido ser pagados como en Roma y sin hazer muestra y como es gente que sale con lo que quiere, es forçado de hazer lo que pide.

El Cardenal Coluna<sup>2</sup> es venido aquí y en su casa se haze siempre consejo y cierto ha sido muy provechosa su venida porque con su autoridad y saber, junto con el afición que al servicio de V. M. tiene, se hazen mejor las cosas, en speçial por estar el principe de Oranja mal dispuesto, que ha recaydo tres o quatro vezes, aunque a Dios gracias al presente va mejorando y es ydo VIII<sup>o</sup> millas de aquí a un lugar // cerca de la marina que se dize La Torre del Griego; espérase con ayuda de Dios que presto bolverá aquí con entera salud.

El hermano del señor de Labret que aquí estava en prisión, murió y ayer se llevó el conde Pero Navarro a Castilnovo y, aunque él pidíe los días pasados que le llevasen allí, al cabo pesóle de que vió que le llevavan, porquél piensa acabar allí sus días.

Al conde Guido Rangon se dió liçençia para que se fué y mostró que yva grand imperial y que con el Papa, haría maravillas en servicio de V. M. y ha embiado Su Santidad aquí a uno que se dize el abbad negro, ginovés, que es el que Andrea Doria embió a Su Santidad con la nueva de la gloriosa victoria; dize que le dió CC ducados de renta y que mostró grand plazer y que

<sup>1</sup> P. Nicolás Lockinghen.

<sup>2</sup> Pompeyo Colonna (t el 28 de junio de 1532).



no desea otra cosa que estar en amistad y amor con V. M. y complazerle en todo lo que se ofresciere y que se querría venir a Roma si le diesen a Ostia y Civitavieja y a esto se le ha respondido que sin orden ni mandamiento de V. M. no se puede hazer; mas que pues por cartas de su Nunçio sabe la voluntad que en esto tiene V. M., que Su Santidad se puede venir a Roma y se le asegurará no será desservido ni se inpidirán las vituallas desde aquellos lugares, antes le servirán en quanto pudieren y que la determinación de V. M. en este caso no puede tardar y con esto y con lo demás que el cardenal y el príncipe havrán dicho al dicho abbad, le despidieron y va a Su Santidad que se cree le hallará en Avita Castellana, que es más cerca de Roma que Bitervo; dizen que viene a Roma por legado el cardenal Monte<sup>3</sup>, que el de Frenesis<sup>4</sup> que estava allí a la ora que supo la victoria, se partió; dizen algunos que porque hera cumplido su tiempo de la legaçia, otros que por temor, conociendo ser más francés que imperial; en Roma están los españoles y alemanes y otros súbditos de V. M., más seguros que solían y así espero que lo estarán adelante.

El marqués de Saluçio está mejor y no se teme de su vida.

De Antonio de Leyva se sabe que a los XXVI de agosto se levantó de sobre Lodi viendo que hera perder tiempo estar allí y que se vino a Marellano, cerca de Milán, donde los enemigos havían tomado alojamiento y que él ge lo tomó y aun les mató alguna gent y que ya están juntos venecianos y mussior de Sant Pol<sup>5</sup> y el duque Francisco //

Han puesto en Castilnovo algunos rebeldes y proçédese contra ellos por vía de justicia y hase embiado a tomar la possession de los estados de los rebeldes así presentes como ausentes, para que los tengan en nombre de la regia Corte.

Han tomado en prisión los infantes españoles que estavan en Gaetta, que yvan a Pulla, a don Fadrique, hijo mayor del duque de Trayeto, que le toparon en un monesterio; traherle han a este castillo, donde se proçederá contra él, aunque no será menester muchos testigos para condenarle, segund son públicas sus obras en desservicio de V. M. ni aun para los otros serán menester provancas porque se han hallado infinitas cartas y escripturas con firmas de los más de lo que ofreçia a Lautrech.

A los VI deste, se presentó a Su Santidad la hacanea y diz que la recibió con mucha demostración de plazer y la acompañaron muchos y la guardia de Su Santidad de pie y cavallo.

En Roma no plugo en general a todos de la victoria pasada por la pasión que ay entre romanos; pero hubo muchos que holgaron della y los que no, diz que dezían que ya no querían creer en Dios, syno en V. M. y adorar sus armas y conforme a esto diz que dezían mill cosas de notar.

Diz que havrán llegado a Roma hasta quinientos françeses que se han escapado de no ser muertos; mas que van tales que no creen que escapará ninguno y que se mueren por las calles y llegaron desnudos, casi en camisa, y también mueren aquí los más de los franceses que quedaron, que no ay quien ande por las calles de piedad de ver los muertos y los enfermos.

Embián agora a Pulla los infantes españoles que digo que estavan en Gaetta, que serán MCC y escriven al conde Burrelo que vaya allí y se junte con

<sup>3</sup> Antonio Maria Ciochi de Monte (t en Roma el 20 de septiembre de 1533).

<sup>4</sup> Debe de referirse a Alejandro Famesio, el futuro papa Paulo III.

<sup>5</sup> Francisco de Borbón.

la otra gente que ay de V. M. y con estos infantes procure de dagnificar los enemigos que se han metido en los lugares de la marina pensando defenderse allí con espaldas de venecianos y si más gente será menester, la embiarán y quieren dezir que Renço de Cherri viene con dineros y alguna gente a socorrer la que digo; mas no se haze mucho caso del y agora se parte Ascanio Coluna a Ábruço que le estorvará los pasos quando sea verdad que viene.

Ya sabrá V. M. que Andrea Doria tomó dos naves que llevaban las galeas francesas en que yvan cavallos y mucha ropa, en especial la de Lautrech y Vadamont.

Por la necesidad que, como digo, ay de dinero así para pagar de presente estos alemanes como la otra gente y sacarla presto del Reyno, porque sin duda, si mucho está en él es destruydo del todo, se haze buen barato de lo que se vende de los rebeldes y házese desta manera: si yo o otro por caso, queremos comprar algo y la regia Corte nos deve tres o quatro mill ducados, con dos mill ducados o pocos más que demos en contado sobre esta deuda, nos dan tantos vasallos y renta, que sale a diez o doze por ciento con condiçion que la Corte lo pueda quitar deste preçio quando quisiere y sy no fuéese esta neçesidad, hallarse ya<sup>6</sup> mucho más por ello y asi por esto como porque este exército salga del Reyno, V. M. debe mandar proveher del más dinero que ses posible y que con diligencia venga, que cierto asi el vender de los lugares como el estar esta gente en este Reyno, es gran desservicio de V. M. y daño grandissimo del Reyno dexado aparte la necesidad que ay para que este exército vaya a Lombardia y adonde converná, en servicio de V. M.

Yo estoi de ora en ora esperando el mandamiento de V. M. por saber lo que es servido que haga y como otras vezes he scripto, no entiendo salir de aquí adelante ni atrás hasta ver carta y mandamiento de V. M., a quien humildemente suplico sea servido de mandarme avisar de lo que fuere servido porque hasta saberlo bivo en mucha pena y cuydado. Sacra Cesárea Católica Majestad. Nuestro Señor por largos tiempos guarde la sacra persona de V. M. con augmento de mayores reynos y señoríos. De Nápoles, XIX de setiembre 1528.

Sa. Ca. Ce. Ma.

Muy humille vasallo e criado de V. M. que  
sus reales pies e manos besa.

*Pérez*

### XVIII

*Extracto de la Historia fuentium comitum Bertrandi Helie appamiensis ivrisconsulti, relativo a la expedición de Carlos de Albret a Nápoles.*

Biblioteca Nacional de París (Edición de Tolosa, de 1540). Págs. 107-109.

Interea generosissimus adolescens Carolus Navarrae princeps, Henrici regis frater, multis nobilioribus comitatus eo adventat animo quidem armis iam a teneris annis assuescendi, artemque discendi militarem sub tanto duce Lautreto, ut tandem avos maiores imitatum maximi belli laboribus par esse posset. Cuius adventum estus Hodetus, quamquam eius maxime cum honore excepisset, id

<sup>6</sup> Por "hia", para formar el condicional simple del verbo hallar.

quod futurus erat praevicens, subortis lachrymis. Quid tibi (inquit) charissime consanguine huc ventio est? Quae res te movit ut hanc ausoniam oram, Gallis oppido quam noxiam infestamque inui eres? Nunc satis obiectus esse? Nunc etiam oportuit te, unicam Galliae spem, iisdem periculis obiic? O utinam nobiscum non adesses nobilissime Carole, sed te (ut video) paria nunc fata manent: et tibi nobisque hoc commiini totius exercitus morbo occumbendum est. O quantum Italia tunc (ut videre video) exultabit, cum suis cernet oculis, non de medio sublato, quorum alterius praesentibus armis terreatur alterius vero futurus longe metuat imperium. Atqui non adeo animo deiici oportet: quin nos maximo etiam in periculo serva riposse aperemus praesertim ut christianissimo regi Francisco, et toti Galliae subsidio esse possimus. Verum quicquid sors ferret: aequo animo pariendum est et nobis etiam pro rege, pro rebus ipsius recuperandis tota Gallia in bello occumbere, dulce gloriosumque futurum est. Ad quae pauca respondens Carolus (inquit) se his minime a utparum terri que in bello accidere solerent. Quin se mirum immodum excitari suorum praeclaris monumentis, quae animo laudum praeconie memorentur aeternumque sint habitura nomen, seque pro Gallico nomine et mortem et alia pericula obire paratum esse. Deinde vero interiectis aliquot diebus cum totus ferme Gallorum exercitus peste febribusque correptus esset et maxima inedia langoreque conficeretur Hodetus Fuxensis id idem morbi contrahens simul cum Valmontensi comite interiit. Quod animadvertens Carolus cum quatuor milibus hominum, qui infirmi etiam ex tanto Gallorum exercitu sepe fuerant Capuam proficiscitur. Alii ad Aversam urbem haud procul a Neapoli, contendunt, qui omnes ad Andrea Doria, qui paulo ante a rege ad Imperatorem defecerat, superantur. Et Carolus cum febre oppressus, in maximam cum Gallicae Republicae iacturam interiit.

AMADA LÓPEZ DE MENESES

